

YK:n kymmenes paikannimien standardointikonferenssi

31.7–9.8.2012, New York

Laatineet

Sirkka Paikkala (Kotimaisten kielten keskus) ja

Teemu Leskinen (Maanmittauslaitos)

Sisältö

1. YK:n paikannimityön tavoitteet, organisointi ja dokumentaatio	2
2. YK:n konferenssi	2
2.1 Osallistujat ja organisointi	2
2.1.1 Toimihenkilöt.....	2
2.2 Suomen raportit	3
2.3 Poliittisia kysymyksiä.....	3
2.4 Yleiskokous	4
2.4.1 Maaraportit.....	4
2.4.2 UNGEGNin jaostojen raportit	6
2.4.3 Kokoukset ja konferenssit	7
2.4.4 Toimenpiteet päätöslauselmien toteuttamiseksi	7
2.4.5 Yhdennentoista konferenssin valmistelu	8
2.4.6 Konferenssin päätöslauselmat	8
2.4.7 Konferenssiraportin hyväksyminen	9
2.5 I teknisen komitean kokous	9
2.5.1 Kansallinen standardointi	9
2.5.1.1 Paikannimien kenttäkeruu	9
2.5.1.2 Nimistönhuolto	10
2.5.1.3 Paikannimet monikielisillä alueilla	11
2.5.1.4 Paikannimihallinto ja -lainsäädäntö	11
2.5.1.5 Paikannimiohjeistot kartta- ja muille toimittajille	12
2.5.2 Paikannimet osana kulttuuriperintöä	13
2.6 II teknisen komitean kokous	14
2.6.1 Paikannimitietokannat ja nimiluettelot	14
2.6.1.1 Sisältövaatimukset	14
2.6.1.2 Tietomallit ja luokitukset	14
2.6.1.3 Tietojen ylläpito	14
2.6.1.4 Standardit ja yhteentoimivuus	14
2.6.1.5 Palvelut, sovellukset ja tuotteet.....	15
2.7 III teknisen komitean kokous.....	16
2.7.1 Eksonyymit	16
2.7.2 Kirjoitusjärjestelmät ja ääntäminen.....	16
2.7.2.1 Latinaistaminen	16
2.7.2.2 Konvertointi ei-latinaisiin kirjoitusjärjestelmiin	19
2.7.2.3 Ääntäminen	19
2.7.3 Maiden nimet	19
2.8 IV teknisen komitean kokous	20
2.8.1 Terminologia.....	20
2.8.2 Koulutus ja kurssit	20
2.8.3 Kansallisen tason ylittävät paikannimet	21
2.8.4 Yhteistyöohjelmat	21
3. Kutsutut esitelmät	21
4. Oheistapahtumat.....	22
5. YK:n paikannimiasiantuntijaryhmän kokous.....	23
5.1 Osallistujat ja organisointi	23
5.2 Työryhmien raportit	23
5.3 Yhdyshenkilöiden raportit.....	25
5.4 Sääntöjen tarkistus	26
5.5 Toimihenkilöiden valinta	26
5.6 28. kokouksen valmistelu	26
5.7 Muut asiat.....	26
6. UNGEGNin Pohjoismaiden jaoston kokous.....	27

1. YK:n paikannimityön tavoitteet, organisointi ja dokumentaatio

YK:n paikannimityön päätarkoituksena on paikannimien kirjoitusasujen yhtenäistäminen kansainvälisen yhteistyön ja vuorovaikutuksen helpottamiseksi. Prosessia sanotaan näissä yhteyksissä standardoinniksi, ja sen tavoitteena on vakiinnuttaa maapallon kaikille paikannimille kussakin kirjoitusjärjestelmässä viralliset kirjoitusasut. Tässä tarkoituksessa maailmanjärjestön Talous- ja sosiaalineuvosto [ECOSOC](#) on järjestänyt vuodesta 1967 lähtien [paikannimien standardointikonferenssin](#) (*United Nations Conference on the Standardization of Geographical Names*) joka viides vuosi. Konferenssien [päätöslauselmia](#) (*Resolutions*) valmistelee ja toteuttaa YK:n paikannimiasiantuntijoiden ryhmä [UNGEEN](#) (*United Nations Group of Experts on Geographical Names*), joka kokoontuu konferenssien lisäksi kaksi kertaa niiden välillä.

Nyt järjestetyn 10. konferenssin materiaali on YK:n sivuilla omana kokonaisuutenaan, mm. lehdistötiedotteet ([ennen kokousta](#), [kokouksen jälkeen](#)), [työjärjestys](#) (*Rules of Procedure*), [asialista](#) (*Agenda*), konferenssissa käsitellyt [asiakirjat](#) (*Documents*) sekä [kokousraportti](#) (*Report of the Conference*). Varsinaisen konferenssin ulkopuolella oli runsaasti [oheisohjelmaa](#), mm. kutsuttuja esitelmiä (*Special Presentations*), työpajoja ja oheiskokouksia (*Side Events*) sekä posterinäyttely (*Exhibition Posters*).

UNGEENin sivuilla esitellään asiantuntijaryhmän [toimintatavoitteet, -periaatteet ja -menetelmät](#) (*Statute and Rules of Procedure*), [organisaatiokaavio](#) (alueellis-kielilliset [jaostot](#) (*Divisions*) jäsenmaineen ja [työryhmät](#) (*Working Groups*) toimintaohjelmineen) sekä kaikkien [kokousten asiakirjat](#). UNGEEN piti oman 27. kokouksensa ([kokousraportti](#)) konferenssin yhteydessä 30.7. ja 10.8.2012 (ks. luku 5).

2. YK:n konferenssi

YK:n kymmenes paikannimien standardointikonferenssi järjestettiin YK:n päämajassa New Yorkissa 31.7.–9.8.2012. Kokoukset pidettiin arkipäivisin klo 10–18 ja tulkattiin YK:n kuudelle viralliselle kielelle.

Konferenssin [avajaispuheen](#) piti ECOSOCin tilastojaoston (*Statistics Division*) johtaja Shamshad Akhtar. Hän korosti virallisen ja luotettavan paikka- ja paikannimitiedon sekä tietojen integroinnin ja oikea-aikaisen saatavuuden merkitystä. Akhtarin mukaan UNGEEN ja YK:n vastaperustettu paikkatietoalan asiantuntijakomitea (UN-GGIM) täydentävät toisiaan, ja UNGEENin toiminta voi tarjota käyttökelpoisia malleja myös uuden elimen toiminnalle.

2.1 Osallistujat ja organisointi

Konferenssiin [osallistui](#) noin 290 edustajaa 90 maasta sekä kolmattakymmentä tarkkailijaa eri organisaatioista. **Suomea** konferenssissa edustivat FT Sirkka Paikkala Kotimaisten kielten keskuksesta ja DI Teemu Leskinen Maanmittauslaitoksesta.

Konferenssi jakaantui yleiskokoukseen ja neljän teknisen komitean kokoukseen, jotka kaikki pidettiin peräkkäin. Kokouksiin oli noin 200. Määräaikaan, toukokuun puoliväliin mennessä jätettyjen raporttien tiivistelmät oli käännetty YK:n kuudelle kielelle. Määräajan jälkeen saapuneet asiakirjat käsiteltiin kokoushuonepapereina (CRP), joita ei ollut käännetty.

2.1.1 Toimihenkilöt

Konferenssin yleiskokouksen puheenjohtajaksi valittiin Botolv Helleland (Norja), varapuheenjohtajiksi Abdul Kamir Taib (Malesia) ja Milan Orožen Adamič (Slovenia) ja raporttoijiksi Peder Gammeltoft (Tanska) ja Lucy Phalaagae (Botswana). Kokousraportin päätoimittajaksi valittiin Trent Palmer (USA) ja avustajiksi Claude Tapsoba (Burkina Faso), Eman Oriby (Egypti), Susana Rodriguez-Ramos (Meksiko) ja Nina Syvak (Ukraina).

Muut toimihenkilöt:

I tekninen komitea: pj. William Watt (Australia), varapj. Naima Friha (Tunisia), raporttoijat Caroline Burgess (Yhdistynyt kuningaskunta) ja Hubert Bergmann (Itävalta).

II tekninen komitea: pj. Pier-Giorgio Zaccheddu (Saksa), varapj. Eman Oriby (Egypti), raporttoijat Laura Kostanski (Australia) ja Sungjae Choo (Etelä-Korea).

III tekninen komitea: pj. Leo Dillon (USA), varapj. Peter Jordan (Itävalta), raporttoijat Dónall Mac Giolla Easpaig (Irlanti) ja Peeter Päll (Viro).

IV tekninen komitea: pj. Ferjan Ormeling (Hollanti), varapj. Staffan Nyström (Ruotsi), raportioijat Wendy Shaw (Uusi-Seelanti) ja Leif Nilsson (Ruotsi).

2.2 Suomen raportit

Suomi esitti kahdeksan raporttia, joita on käsitelty tarkemmin varsinaisten asiakohתיensa yhteydessä:

E/CONF.101/80 ja [Add. 1](#). *Report of Finland* – Suomen maaraportti.

E/CONF.101/81 ja [Add. 1](#). *Initiative for the preparation of an Act on Place Names* – Raportti Maanmittauslaitoksen ja Kotimaisten kielten keskuksen yhteisaloitteesta paikannimilain valmistelun käynnistämiseksi.

E/CONF.101/79 ja [Add. 1](#). *Svenska ortnamn i Finland – an inventory of Swedish place names in Finland* – Kotimaisten kielten keskuksen ruotsinkielisten paikannimien verkkojulkaisun esittely.

E/CONF.101/82 ja [Add. 1](#). *Recommendation on the use of former municipality names after municipal mergers* – Kotimaisten kielten keskuksen suomen kielen lautakunnan suositus entisten kunnanimien käytöstä kuntaliitosten jälkeen.

E/CONF.101/83 ja [Add. 1](#). *Address names of islands with identical names* – Suomen Kuntaliiton ja Kotimaisten kielten keskuksen suositukset saariosoitteista.

E/CONF.101/78 ja [Add. 1](#). *Updating of Toponymic guidelines for map editors and other editors* – Suomen YK-paikannimiohjeiston päivitetyn version esittely.

E/CONF.101/76 ja [Add. 1](#). *A method for place names interoperability within a national spatial data infrastructure* – Maanmittauslaitoksen suositama menetelmä eri organisaatioiden paikkatietoaineistojen paikannimitietojen yhtenäisyyden ja yhteentoimivuuden parantamiseksi.

E/CONF.101/77 ja [Add. 1](#). *National Land Survey of Finland topographic and names data now freely available* – Raportti Maanmittauslaitoksen maasto- ja paikannimitietojen avaamisesta vapaaseen maksuttomaan käyttöön.

Suomen maaraportissa kerrottiin mm. Maanmittauslaitoksen ja Kotimaisten kielten keskuksen syksyllä 2011 ministeriöilleen tekemästä yhteisraportista paikannimilainsäädännön aikaansaamiseksi, Kotimaisten kielten keskuksen organisaation- ja nimenmuutoksesta (mm. saamen kielten asiantuntemuksen siirto Oulun yliopistoon), hallinnollisten alueiden nimenmuutoksista, nimistönhuollon tehtävistä ja palveluista, paikannimiaineistoista ja niiden saatavuudesta, paikannimijulkaisuista (painetut ja verkkojulkaisut) sekä kampanjoista nimistön, nimistöntutkimuksen ja nimistönhuollon tunnetuksi tekemiseksi.

2.3 Poliittisia kysymyksiä

(Luku sisältää Suomen kokousedustajien omia huomioita.)

Tämänkertainen konferenssi oli aiempia poliittisempi, minkä monet asiantuntijat kokivat häiritsevän itse teknisiin asiakysymyksiin keskittymistä.

Palestiinan osallistuminen sekä delegaation status ja aakkosten mukainen istumapaikka konferenssisalissa aiheuttivat vastalauseita, jotka toistettiin aina Palestiinan edustajien puheenvuorojen yhteydessä. Kirjallisen julkilausuman esitti kolme maata: [Israel](#), [Kanada](#) ja [USA](#). Palestiinan [vastajulkilausuma](#) sai kirjallisen [tuen Egyptiltä](#).

Japanin ja **Etelä-** sekä **Pohjois-Korean** välinen kiista Japanin saariryhmän ja Korean niemimaan välissä olevan merialueen nimestä nousi jälleen esiin ja sekä eteläkorealaiset että japanilaiset tv-uutisryhmät olivat paikalla kun asiaa käsiteltiin. Kiista koskee tulkintaa YK:n päätöslauselmasta III/20 maantieteellisten alueiden nimeämisestä kansainvälisissä kartoissa ja julkaisuissa silloin, kun alue ulottuu useamman valtion alueelle eikä yhteisestä nimestä päästä sopuun. Päätöslauselma suosittaa, että tällaisissa tapauksissa kartoissa esitetään kaikki vaihtoehtoiset nimet. Etelä- ja Pohjois-Korean tulkinta on, että vesialueesta tulee käyttää nimeä [*Korean*] *East Sea*, ja sen rinnalla mahdollisesti nimeä *Sea of Japan*. Japanin kanta on, että koska osa alueesta on kansainvälistä vesialuetta, päätöslauselmaa ei voida soveltaa, vaan kartoissa ja julkaisuissa tulee käyttää

yksinomaan sen mielestä ainoaa perinnäistä ja vakiintunutta nimeä *Sea of Japan*. Kestämättömäksi asian tekee se, että kansainvälisen merikartoitusjärjestön IHO:n julkaisun *S-23, Limits of Oceans and Seas*, uudistaminen on viivästynyt kohta kaksikymmentä vuotta kiistan vuoksi; julkaisusta on edelleen voimassa sen kolmas laitos vuodelta 1953. IHO on perustanut asiassa erityisryhmän, mutta sen useista kokouksista huolimatta asia oli edelleen ratkaisematta. Osapuolet syyttelivät asian tilasta toisiaan.

Etelä-Korean ja Japanin välinen kiista maiden välisellä merialueella sijaitsevan saaren omistuksesta ja nimestä (Korea: *Dokdo*, Japani: *Takeshima*) kärjistyi niin, että loppuraportin muotoilusta ei päästy sopuun konferenssin puitteissa. Perjantaina 10.8. pidetystä ylimääräisestäkin istunnosta huolimatta raportin kahden kappaleen hyväksyminen jäi YK:n sihteeristön ja osapuolten keskinäisten jatkoneuvottelujen varaan. Lopullisessa raportissa (11. joulukuuta 2012) kyseisten kappaleiden (43 ja 69) kohdalla lukee [*There was no agreement among the interested parties on the wording of this paragraph.*].

Kreikka esitti vastalauseensa UNGEGNin maiden nimien luettelossa käytetyille **Makedonian** maa- ja kielikoodille (MK, mk), koska ne eivät Kreikan mukaan vastaa Makedonian (YK-yhteyksissä käytettyä) virallista nimeä *The former Yugoslav Republic of Macedonia* (FYROM). Makedonian edustaja syytti Kreikkaa asiattomasta provokaatiosta ja muistutti, että ko. maakoodi on kansainvälisen standardointijärjestö ISO:n käyttämä koodi. **Kyproksen** esittelemässä Maiden nimet -kirjasessa sarakeotsikon ISO 3166 -maakoodi alla luki Makedonian (FYROM) kohdalla ”to be defined”. **Palestiinan** edustaja puolestaan esitti, että myös Palestiina pitäisi sisällyttää UNGEGNin maaluetteloon.

Algeria, Egypti, Libya ja Tunisia esittivät [yhteispaperin](#) arabikevään 2011 vaikutuksista maiden paikannimistöön. Syrjäytettyjen hallitsijoiden ja heidän valtaannousupäivämääriensä mukaan nimetyt paikat olivat saaneet uudet nimet (aiheina mm. marttyyrit ja vallankumouksen tärkeät päivämäärät). Esimerkiksi Egyptissä presidentti Mubarakin mukaan nimetyt 682 katua, 21 laitosta ja 315 koulua on nimetty uudelleen, samoin hänen vaimonsa mukaan nimetyt 57 katua ja 245 koulua, hänen poikansa mukaan nimetyt 15 katua ja 18 koulua ja hänen pojanpoikansa mukaan nimetyt seitsemän koulua.

Syrian edustaja tiedusteli, miten konferenssi tai UNGEGN voisi vaikuttaa siihen, että kansainvälisissä karttapalveluissa (esim. Google Maps) esiintyviä Syyrian virallisia paikannimiä muutetaan ”poliittista syistä” ilman hallinnon lupaa. Hänen mielestään Googlen ja vastaavien yksityisten karttayritysten tulisi ottaa yhteyttä virallisiin lähteisiin ennen nimien vaihtamista. Konferenssi totesi, että päätöslauselmien ulottaminen koskemaan yksityisiä yrityksiä voi olla vaikeaa. Googlen tarkkailija kommentoi, että wiki-pohjainen tiedonkeruu on usein ainoa mahdollisuus silloin kun virallisia lähteitä ei ole käytettävissä.

2.4 Yleiskokous

Yleiskokouksen alussa muistettiin 9. konferenssin jälkeen poistuneita UNGEGNin jäseniä Luís Abrahamoa Mosambikista, Eeva Maria Närhiä Suomesta ja Jacob Raisia Indonesiasta.

2.4.1 Maaraportit

Sihteeristölle oli saapunut 53 erillistä maaraporttia. Näistä 41 määräpäivään mennessä saapunutta esitettiin koosteena, jonka oli laatinut UNGEGNin taholta Yhdistyneen kuningaskunnan edustaja Caroline Burgess.

E/CONF.101/[CRP8 Rev.2](#). Burgessin koosteraportissa nostettiin esiin seuraavia asioita: raporttien rakenne ja sisältö, kansalliset ja sitä alemman tasoiset nimien standardointia käsittelevät elimet ja niitä koskeva lainsäädäntö, maiden sisäiset hallinnolliset jaot, monikieliset alueet sekä vähemmistökielet ja vähemmistökieliset nimet, jaostojen ja kansainvälisten ohjelmien tukeminen, paikannimikoulutus ja paikannimien esittely, kulttuurinen perintö ja historiallisten nimien suojelu, nimien kenttäkeruu, paikannimiaineiston tuottaminen ja niihin liittyvät karttaohjelmat, paikannimitietokannat, nimiluettelot ja kansalliset tietoinfrastruktuurit, kansalliset nimien käsittelyä koskevat standardit, verkkosivut ja portaalit, eksonyymit ja maiden nimet, kirjoitusjärjestelmät, merialueiden ja merenalaisten kohteiden nimet, tiedonkeruun joukkoistaminen (crowd-sourcing), web-pohjaiset rajapinnat sekä edistymisen latinaistusjärjestelmien vahvistamisessa. Kasvava painoalue on kansallisten ajantasaisten nimiaineistojen tuottaminen julkisesti saataville, mikä auttaa vastaamaan epävirallisten nimilähteiden ja nimien aiheuttamaan ongelmaan.

Edellisen konferenssin jälkeen perustetuista uusista nimiauktoriteeteista raportoivat Tanska Färsaarten paikannimikomitean osalta ja Palestiina; Tunisiassa vastaava laki on hyväksyttävänä; Senegalissa, Surinamessa

ja Vietnamissa asiaa selvitetään parhaillaan; lakisääteisistä paikannimiä koskevia toimia esittelivät mm. Egypti, Espanja, Jordania, Kroatia, Latvia, Liettua, Mongolia, Puola, Ukraina, Uusi-Seelanti, Venäjä ja Viro.

Vähemmistökielisten nimien huollosta tai monikielisten alueiden nimistä raportoivat Alankomaat, Itävalta, Kroatia, Puola, Ruotsi, Saksa, Slovenia, Viro ja Yhdistynyt kuningaskunta.

Paikannimien keruusta ja suojelusta osana aineetonta kulttuurista ja historiallista perintöä mainittiin Alankomaiden, Australian, Iranin, Mongolian, Palestiinan, Ruotsin, Surinamen, Uuden-Seelannin ja Viron raporteissa.

Venäjä on julkaissut neliosaisen teoksen *National Atlas of Russia*, Etelä-Korea mm. teoksen *National Atlas of Korea*, joka sisältää englanninkielisen nimiluettelon, Japani päivitetyn version *Gazetteer of Japan* (2007).

Maittaisia paikannimiohjeistoja (*Toponymic guidelines for map editors and other editors*) ovat edellisen konferenssin jälkeen julkaisseet tai päivittäneet mm. Alankomaat, Espanja, Etelä-Korea, Iran, Itävalta, Malesia, Puola, Saksa, Suomi, Ukraina.

Tarkemmat maakohtaiset tiedot 9. konferenssin jälkeisestä kehityksestä paikannimien standardoimiseksi löytyvät seuraavista raporteista (määräajan jälkeen tulleet ovat Conference Room Paper eli CRP-asiakirjoja):

Alankomaat (E/CONF.101/[32](#) ja Add.1)
Australia (E/CONF.101/[53](#) ja Add.1)
Brasilia (E/CONF.101/[99](#) ja Add.1)
Burkina Faso (E/CONF.101/69 ja [Add.1](#))
Egypti (E/CONF.101/16 ja [Add.1](#))
Espanja (E/CONF.101/[6](#) ja Add.1)
Etelä-Afrikka (E/CONF.101/[CRP29](#))
Etelä-Korea, ks. Korean tasavalta
Filippiinit (E/CONF.101/[CRP28](#))
Georgia (E/CONF.101/[CRP35](#))
Indonesia (E/CONF.101/[119](#) ja Add.1)
Iran (E/CONF.101/[100](#) ja Add.1)
Irlanti (E/CONF.101/[CRP25](#))
Italia (E/CONF.101/[72](#) ja Add.1)
Itävalta (E/CONF.101/[60](#) ja Add.1)
Jamaika (E/CONF.101/[CRP1](#))
Japani (E/CONF.101/[34](#) ja Add.1)
Jordania (E/CONF.101/15 ja [Add.1](#))
Kamerun (E/CONF.101/63 ja [Add.1](#))
Kanada (E/CONF.101/[132](#) ja Add.1)
Kenia (E/CONF.101/[21](#) ja Add.1)
Korean demokraattinen tasavalta (E/CONF.101/[CRP14](#))
Korean tasavalta (E/CONF.101/[110](#) ja Add.1)
Kreikka (E/CONF.101/[CRP31](#))
Kroatia (E/CONF.101/[98](#) ja Add.1)
Latvia (E/CONF.101/[138](#) ja Add.1)
Liettua (E/CONF.101/[23](#) ja Add.1)
Madagaskar (E/CONF.101/62 ja [Add.1](#))
Malesia (E/CONF.101/[4](#) ja Add.1)
Meksiko (E/CONF.101/109 ja [Add.1](#))
Mongolia (E/CONF.101/[17](#) ja Add.1)
Mosambik (E/CONF.101/[CRP33](#))
Norja (E/CONF.101/[CRP10](#))
Palestiina (E/CONF.101/[20](#) ja Add.1)
Pohjois-Korea, ks. Korean demokraattinen kansantasavalta
Puola (E/CONF.101/[45](#) ja Add.1)
Romania (E/CONF.101/[CRP34 Rev.1](#))
Ruotsi (E/CONF.101/[128](#) ja Add.1)
Saksa (E/CONF.101/[93](#) ja Add.1)

Senegal (E/CONF.101/29 ja [Add.1](#))
Slovenia (E/CONF.101/71 ja Add.1)
Sri Lanka (E/CONF.101/13 ja Add.1)
Suomi (E/CONF.101/80 ja Add.1)
Suriname (E/CONF.101/58 ja Add.1)
Tanska (E/CONF.101/11 ja Add.1)
Togo (E/CONF.101/[CRP36](#))
Tunisia (E/CONF.101/19 ja Add.1)
Turkki (E/CONF.101/[CRP20](#))
Ukraina (E/CONF.101/85 ja Add.1)
Unkari (E/CONF.101/[CRP23 Rev.1](#))
Uusi-Seelanti (E/CONF.101/49 ja Add.1)
Valkovenäjä (E/CONF.101/[CRP9](#))
Venäjä (E/CONF.101/41 ja Add.1)
Vietnam (E/CONF.101/59 ja Add.1)
Viro (E/CONF.101/64 ja Add.1)
Yhdistynyt kuningaskunta (E/CONF.101/14 ja Add.1)

2.4.2 UNGEGNin jaostojen raportit

E/CONF.101/2 ja Add. 1. Kokouksen varapuheenjohtaja (Ferjan Ormeling, Alankomaat) esitti UNGEGNin puheenjohtajan puolesta katsauksen edellisen konferenssin jälkeen pidettyihin UNGEGNin kokouksiin (Nairobi 2009, Wien 2011) ja tehtyyn työhön. Kokousten välillä työtä ovat edistäneet UNGEGNin 23 maantieteelliskielellistä jaostoa, 10 työryhmää, Task Team for Africa ja toponymisten ohjeistojen laatimista koordinoiva ryhmä. UNGEGNin verkkosivuille on viety kokousten ja konferenssien dokumentit, YK:n maailman paikannimien tietokanta, joukko kansallisia standardointidokumentteja sekä linkkejä kansallisiin nimiauktoriteetteihin ja suoraikäyttöisiin paikannimitietokantoihin. Myös paikannimistönhuoltoon ja -tutkimukseen liittyviä kansainvälisiä organisaatioita mainitaan.

E/CONF.101/[CRP37](#). Puheenjohtaja (Botolv Helleland, Norja) esitteli jaostojen lähettämistä 17 raportista yhteenvedon, jonka olivat laatineet UNGEGNin taholta Helleland ja UNGEGNin puheenjohtaja Helen Kerfoot Kanadasta. Yhteenvedossa nostettiin esiin keskeisiä jaostojen esittämiä asioita, kuten jaostojen välistä yhteistyötä, kokouksia ja konferensseja, edistymistä latinaistusjärjestelmien kehittämisessä ja nimistönhuoltoon koskevassa lainsäädännössä sekä karttojen, nimiluetteloiden ja verkkosivujen valmistamisessa (esim. ranskaa puhuvien maiden jaoston uusi *Bulletin d'information toponymique* on verkossa). Pohjoismaiden jaoston (johon **Suomi** kuuluu) raportista noteerattiin yhteistyö UNGEGNin terminologiatyöryhmän kanssa ja jaoston verkkosivut.

E/CONF.101/[87 Rev.2](#). Tanskan laatimassa **Pohjoismaiden jaoston** raportissa otettiin esille jaoston (Islanti, Norja, Ruotsi, Suomi, Tanska) pitämät yhteiskokoukset, yhteistyö muiden jaoston ja työryhmien kanssa, Ruotsin karttalaitoksen paikannimihakusovellus sekä syyskuussa 2007 Uppsalassa pidetty, pohjoismaisen kielineuvoston järjestämä foorumi nimistä, nimistön suunnittelusta ja kielipolitiikasta Pohjoismaiden monikielisellä alueella. Osanottajat painottivat seuraavia näkökohtia tulevan yhteistyön lähtökohtina:

- Nimistönhuollossa ja suunnittelussa on kunnioitettava nimeämiskäytäntöjä kulttuurisen perintömme olennaisena osana.
- Nimeämiskäytäntöjen on otettava huomioon kielelliset vähemmistöt ja Pohjoismaissa käytännössä vallitseva monikielisyys.
- Viranomaisten, jotka tekevät nimipäätöksiä, on toimittava läheisessä yhteistyössä nimistönhuollon asiantuntijoiden kanssa kuten myös vastaavien Pohjoismaiden laitosten kanssa.

E/CONF.101/24 ja Add.1. **Itäisen Euroopan ja Pohjois- ja Keski-Aasian jaoston** raportissa todettiin mm. osallistuminen CIS-jäsenvaltioiden paikannimityöryhmään (the Working Group on Geographical Names of the CIS Member-states Council on Geodesy, Cartography, Cadastre and Earth Remote Sensing). Työryhmän tehtäviin kuuluu jakaa tietoa paikannimien muutoksista. Tässä tarkoituksessa on tuotettu sähköinen bulleettiini, joka sisältää tietoa paikannimien muutoksista 11 maassa: Armeniassa, Azerbaidžanissa, Kazakstanissa, Kirgisiassa, Moldovassa, Tadžikistanissa, Turkmenistanissa, Ukrainassa, Uzbekistanissa, Valko-Venäjällä ja Venäjällä. Muutokset on listattu aiemman kirjoitustavan mukaisessa aakkosjärjestyksessä. Luettelossa on 3 600 kohdetta: aiempi nimi venäjäksi, uusi nimi kansallisella kielellä ja venäjäksi, paikan laji, nykyinen hallinnollinen sijainti ja muutospäivämäärä. Bulleettiini on nähtävissä verkkosivulla <http://www.rosreestr.ru>.

Tarkemmat jaostokohtaiset tiedot 9. konferenssin jälkeisestä kehityksestä paikannimistön standardoinnissa löytyvät seuraavista raporteista:

Arabimaiden jaosto (E/CONF.101/22 ja [Add.1](#))
Baltian jaosto (E/CONF.101/[67](#) ja Add.1)
Eteläisen Afrikan jaosto (E/CONF.101/[36](#) ja Add.1)
Etu-Aasian (paitsi arabimaat) jaosto (E/CONF.101/[101](#) ja Add.1)
Hollannin- ja saksankielisten maiden jaosto (E/CONF.101/[92](#) ja Add.1)
Itä-Afrikan jaosto (E/CONF.101/[105](#) ja Add.1)
Itäisen Euroopan ja Pohjois- ja Keski-Aasian jaosto (E/CONF.101/[24](#) ja Add.1)
Itäisen Keski-Euroopan ja Kaakkois-Euroopan jaosto (E/CONF.101/[75](#) ja Add.1)
Kaakkois-Aasian ja Lounais-Oseanian jaosto (E/CONF.101/[9](#) ja Add.1)
Keski-Afrikan jaosto (E/CONF.101/106 ja [Add.1](#))
Kiinan jaosto (E/CONF.101/[CRP5](#))
Latalalaisen Amerikan jaosto (E/CONF.101/[108](#) ja Add.1)
Pohjoismaiden jaosto (E/CONF.101/[87 Rev.2](#) ja Add.1)
Portugalinkielisten maiden jaosto (E/CONF.101/[CRP17](#))
Ranskankielisten maiden jaosto (E/CONF.101/18 ja [Add.1](#))
Yhdysvaltain ja Kanadan jaosto (E/CONF.101/[131](#) ja Add.1)
Task Team for Africa (E/CONF.101/[27](#)/Add.1)

2.4.3 Kokoukset ja konferenssit

E/CONF.101/[47](#) ja Add.1. Etelä-Afrikan edustaja raportoi **Etelä-Afrikan** paikannimeuvoston (the South African Geographical Names Council) ja sen katto-organisaation Department of Arts and Culture järjestämästä kansallisesta työpajasta. Työpaja käsitteli osallistumista paikannimien standardointiin ja siitä konsultoimiseen sekä Etelä-Afrikan paikannimeuvostoa koskevan säädöksen uudistamista.

E/CONF.101/[68](#) ja Add.1. Kansainvälisen nimistöntutkijain järjestön ICOSin edustaja raportoi kongresseja pidetyn Torontossa Kanadassa 2008 ja Barcelonassa Espanjassa 2011. Seuraava kongressi pidetään 2014 Glasgow'ssa Skotlannissa. ICOSin paikannimiterminologiaa valmisteleva työryhmä toimii yhteistyössä UNGEGNin termityöryhmän kanssa.

E/CONF.101/[111](#) ja Add.1. **Etelä-Korean** edustaja raportoi kansainvälisestä merten nimiä koskeneesta seminaarista 1995 ja vuoden 2008 jälkeisestä vuosittaisesta edistymisestä, johon on kuulunut myös seminaarin agendan laajentuminen alkuperäisestä.

E/CONF.101/[130](#) ja Add.1. International Hydrographic Organizationin (IHO) edustaja raportoi merenalaisten kohteiden nimeämisestä ja julkaisusta *S-23, Limits of Oceans and Seas*, jonka 4. editio on ollut tekeillä vuosia (viimeisin, 3. editio on vuodelta 1953). IHO toimii yhteistyössä merenalaisten kohteiden nimien standardointia käsittelevien tahojen kanssa, ja 9. konferenssin jälkeen työryhmässä on vahvistettu 200 merenalaisen kohteen nimeä. Vuonna 2009 perustettiin IHO:n jäsenvaltioiden työryhmä edistämään *S-23*-julkaisun päivittämistä. Kun IHO:n 18. konferenssiin (2012) mennessä ei päästy yksimielisyyteen **Japanin** ja **Etelä-Korean** välisen merialueen nimestä (joidenkin jäsenvaltioiden poliittisen ja diplomaattisen lobbauksen vuoksi), IHO:n konferenssikaan ei voinut päättää asiasta.

Etelä-Korea ja **Japani** ilmaisivat näkemyksensä siitä, miksi IHO ei halunnut tehdä uutta päätöstä julkaisusta. Japanin ja Etelä-Korean näkemykset myös YK:n päätöslauselmasta III/20 (maantieteellisten alueiden nimeäminen kansainvälisissä kartoissa ja julkaisuissa silloin, kun alue ulottuu useamman valtion alueelle eikä yhteisestä nimestä päästä sopuun) sekä IHO:n merialueiden nimiä koskevasta vastaavansisältöisestä päätöslauselmasta A.4.2.6. poikkeavat toisistaan.

2.4.4 Toimenpiteet päätöslauselmien toteuttamiseksi

E/CONF.101/[3](#) ja Add.1. Varapuheenjohtaja (Ferjan Ormeling, Alankomaat) ja sihteeristö esittivät UNGEGNin puheenjohtajan (Helen Kerfoot, Kanada) kokoaman luettelon 9. konferenssissa hyväksytyistä 11 päätöslauselmasta.

E/CONF.101/[50](#) ja Add.1. **Uuden-Seelannin** edustaja raportoi viidestä YK:n paikannimisuosituksesta, joita Uuden-Seelannin paikannimilautakunta (perustettu 1946) on soveltanut käyttöön. Paikannimilautakunta ei esimerkiksi nimeä paikkoja elävien henkilöiden mukaan, ja jos nimi annetaan edesmenneen henkilön muistoksi,

kuolemasta on oltava vähintään 2 vuotta. Luettelo sisälsi 20 muuta YK-päätöslauselmaa, joiden käyttöön otosta Uusi-Seelanti aikoo raportoida myöhemmissä konferensseissa.

E/CONF.101/81 ja Add.1. **Suomen** edustaja raportoi aloitteesta paikannimilain säätämiseksi ja virallisen paikannimien standardointielimen perustamiseksi Suomessa. Ehdotuksen perusteluihin sisältyivät viittaukset YK:n päätöslauselmiin, muiden maiden kansallisiin standardointiorganisaatioihin ja standardoidun (yhtenäisen ja virallisesti tarkistetun ja vahvistetun) paikannimistön taloudellisiin ja sosiaalisiin hyötyihin. Puheenjohtaja (Norja) kommentoi raporttia sanomalla, että se sisältää keskeiset yleiset perustelut ko. asioiden edistämiseksi. Varapuheenjohtajan (Alankomaat) kysymykseen aloitteen vastaanotosta Suomen edustaja totesi, että asian käsittely on kesken, ja Suomi tulee raportoimaan asian etenemisestä seuraavissa konferensseissa ja UNGEGNin kokouksissa.

E/CONF.101/107 ja Add.1. **Meksikon** edustaja raportoi YK:n paikannimisuositusten espanjankielisestä versiosta, joka on ladattu Latinalaisen Amerikan jaoston www-sivulle, jotta päätökset tulisivat jaoston piirissä paremmin ymmärretyiksi, auttaisivat niiden soveltamisessa ja lisäksi osallistumista paikannimityöhön tulevaisuudessa.

E/CONF.101/112 ja Add.1. Toiminnan arvioinnin ja päätöslauselmien toimeenpanon työryhmän puheenjohtaja (Etelä-Korea) raportoi YK:n paikannimikonferenssien päätöslauselmat eli kansainväliset suositukset sisältävästä tietokannasta. Tietokanta on englanniksi ja ranskaksi, mutta sitä täydennetään muillakin YK:n virallisilla kielillä. Tietokanta on selattavissa osoitteissa <http://www.land.go.kr/ungegn> ja <http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/UNGEgn/confGeneral.html>. Päätöksiä voi hakea konferenssin, aiheen, otsikon tai sanan avulla.

2.4.5 Yhdennentoista konferenssin valmistelu

Konferenssin puheenjohtaja (Norja) esitti alustavan luonnoksen YK:n 11. paikannimikonferenssin agendaksi. Konferenssi hyväksyi agendaan 10. konferenssin verrattuna seuraavat muutokset: kohta 11 *Toponymic data files and gazetteers* supistui viidestä alakohdasta kolmeen, jotka ovat a) *Content requirements and standards*, b) *Data management and interoperability* ja c) *Data services, applications and products*.

2.4.6 Konferenssin päätöslauselmat

Konferenssi hyväksyi yhteensä 12 päätöslauselmaa. Päätöslauselmat ovat luettavissa perusteluineen [konferenssiraportin](#) sivuilla 23–28. Päätöslauselmien sisältö lyhyesti:

X/1. Päätöslauselma suosittaa, että YK:n 11. paikannimikonferenssi järjestetään vuonna 2017 ja UNGEGNin 28. kokous vuoden 2014 ensimmäisellä puoliskolla ja pyytää samalla UNGEGNin sihteeristöä etsimään keinoja kokoustyöskentelyä tehostamiseksi..

X/2. Päätöslauselma suosittaa, että UNGEGNin 28. kokous järjestetään Aasian mantereella (Bangkok, Thaimaa) mikäli järjestelyt (mm. tulkkaus YK:n kuudelle kielelle) sen suinkin sallivat.

X/3. Päätöslauselma suosittaa, että kulttuuriperinnön kannalta merkittävien paikannimien määrittämiseksi, arvioimiseksi ja suojelemiseksi käytettäisiin seuraavia kriteereitä:

- (a) nimen ikä
- (b) nimen pysyvyys pitkäaikaisessa käytössä
- (c) nimen tai sen tarkoitteen (nimetty paikka) harvinaisuus
- (d) nimen kyky itsessään ilmaista sen tarkoitteeseen liittyviä kulttuurisia, maantieteellisiä, historiallisia, sosiaalisia tai muita erityispiirteitä ja paikallista, alueellista tai kansallista identiteettiä
- (e) nimen viehättävyys, joka on sopuoinnussa siihen ja sen tarkoitteeseen liittyvän yhteenkuuluvuuden tunteen kanssa
- (f) nimen kyky luoda voimakkaita mielikuvia, joiden ei välttämättä tarvitse vastata historian tai paikallista todellisuutta.

X/4. Päätöslauselma suosittaa, että kansalliset paikannimistä vastaavat viranomaiset pidättäytyisivät nimeämästä ja uudelleennimeämästä paikkoja kaupallisiin perustein (nimien osto ja myynti) ja pyrkisivät käytettävissään olevin keinoin estämään paikannimien kaupallistumista.

X/5. Päätöslauselma suosittaa, että UNGEGNin Kaakkois-Aasian ja Lounais-Oseanian jaosto jaetaan Kaakkois-Aasian ja Lounais-Oseanian jaostoiksi.

X/6. Päätöslauselma suosittaa, että konferenssipaperissa E/CONF.101/[CRP2](#) esitetty valkovenäjän latinaistusjärjestelmä otetaan kansainväliseen käyttöön Valko-Venäjän paikannimien latinaistuksessa.

X/7. Päätöslauselma suosittaa, että konferenssipaperissa E/CONF.101/[12](#) ja Add.1 esitetty bulgarian latinaistusjärjestelmä otetaan kansainväliseen käyttöön Bulgarian paikannimien latinaistuksessa.

X/8. Päätöslauselma suosittaa, että konferenssipaperissa E/CONF.101/[118 Rev.1](#) ja Add.1 esitetty persian latinaistusjärjestelmä otetaan kansainväliseen käyttöön Iranin paikannimien latinaistuksessa.

X/9. Päätöslauselma suosittaa, että konferenssipaperissa E/CONF.101/[84](#) ja Add.1 esitetty ukrainan latinaistusjärjestelmä otetaan kansainväliseen käyttöön Ukrainan paikannimien latinaistuksessa.

X/10. Päätöslauselma suosittaa, että UNGEGN jatkaa – YK:n sihteeristön talous- ja sosiaaliasiain osaston tilastojaoston tuella – työtään aktiivisesti toimintaohjelmansa ja YK:n päätöslauselmien mukaisesti.

X/11. Päätöslauselma suosittaa, että UNGEGNin yhdessä Kansainvälisen kartografisen seuran (ICA) kanssa laatima paikannimien verkkokurssi sisällytetään osaksi UNGEGNin verkkosivuja ja että sitä ylläpidetään ja kehitetään YK:n sihteeristön talous- ja sosiaaliasiain osaston tilastojaoston tuella.

X/12. Päätöslauselmassa konferenssi kiittää konferenssin toimihenkilöitä, teknisiä komiteoita ja tilastojaoston henkilökuntaa konferenssin eteen tehdystä työstä.

2.4.7 Konferenssiraportin hyväksyminen

Raportojien lukemaan konferenssiraportin luonnokseen tehtiin useita tarkennuksia ja huomautuksia. Kokous jouduttiin keskeyttämään useaan otteeseen poliittisia kysymyksiä sisältävien asiakohtien vaatimien neuvottelujen takia.

Makedonia vaati muutoksia UNGEGNin maiden nimien luetteloon liittyvään kappaleeseen, jossa referoitiin **Kreikan** esittämää, luettelossa esiintyviä Makedonian maa- ja kielikoodeja koskevaa vastalauseita. Kreikka esitti oman vastalauseensa väliintulosta, mutta neuvottelujen jälkeen kappaleen muotoilusta voitiin sopia.

Japanin ja **Etelä-Korean** väliset kiistat maiden välisestä merialueesta kansainvälisissä julkaisuissa ja kartoissa käytettävästä nimestä (*Sea of Japan / East Sea*) sekä merialueella sijaitsevan saaren omistuksesta ja nimestä (*Takeshima / Dokdo*) kärjistyivät niin, että kysymyksiä sivuavien kappaleiden muotoilusta ei päästy sopuun alkuperäisen kokousaikataulun puitteissa. Täydentävä istunto pidettiin 10. elokuuta UNGEGNin kokouksen jälkeen, jolloin enemmistö kokousedustajista oli jo poistunut paikalta. Lopulta raportti hyväksyttiin *ad referendum* -dokumenttina, jonka kaksi saarikiistaa koskevaa kappaletta jäivät osapuolten ja YK:n sihteeristön kesken neuvoteltaviksi.

Lopullinen konferenssiraportti ilmestyi UNGEGNin sivuille vasta 11. joulukuuta 2012, ja siinä Japanin ja Etelä-Korean saarikiistaa koskevat kappaleet 43 ja 69 oli kuitattu merkinnällä [*There was no agreement among the interested parties on the wording of this paragraph.*].

2.5 I teknisen komitean kokous

2.5.1 Kansallinen standardointi

2.5.1.1 Paikannimien kenttäkeruu

E/CONF.101/[123](#) ja Add.1. **Indonesian** edustaja raportoi Indonesian nimistönkeruusta. Indonesiassa paikannimien keruu on jaettu ja ajoitettu 5 vaiheeseen: 1. saarten nimet (2003–2007), hallinnolliset alueet (2008–2011), muiden luontokohteiden kuin saarten nimet (2012–2014), rakennettujen kohteiden nimet (2015–2017) ja muiden kulttuuristen kohteiden nimet (2018–2020). Raportissa esitellään vuosina 2012–2014 toteutettavan luonnonpaikkojen nimien keruun tavoitteet ja ohjeistetut vaiheet.

E/CONF.101/[CRP16](#). **Australian** edustaja käsitteli paikkatiedon keruun joukkoistamista (crowd-sourcing) kansallisten nimiluetteloiden laadinnassa ja kuvasi asiaa tutkittaessa tehtyjä keskeisiä asioita ja havaintoja,

joihin kuuluvat jonkinlainen laadun valvonta UNGEGNin periaatteiden toteutumisen varmistamiseksi. Keskustelua herättivät kerätyn epävirallisen aineiston hyväksyttävyys, julkaiseminen ja leviäminen.

2.5.1.2 Nimistönhuolto

E/CONF.101/[38](#) ja Add.1. **Itävallan** edustaja esitteli uuden version Itävallan topografisesta kartasta (mittakaavat 1:50 000 ja 1:250 000) ja siihen tehdyistä muutoksista. Tuotteet ovat saatavissa rasterimuodossa ja painettuina, ja niihin sisältyvät myös viralliset vähemmistökieliset nimet, kuten esim. sloveeninkieliset nimet.

E/CONF.101/[79](#) ja Add.1. **Suomen** edustaja esitteli ruotsinkielisen verkkojulkaisun *Svenska ortnamn i Finland*. Julkaisu sisältää 5 000 keskeisintä käytössä olevaa ruotsinkielistä paikannimeä tarkistettuine kirjoitusasuineen ja ääntämisohjeineen. Koska osalla kohteista on nimi sekä ruotsiksi että suomeksi, luetteloon sisältyy myös 2 000 suomenkielistä nimeä. Luettelo on nähtävissä osoitteessa <http://kaino.kotus.fi/svenskaortnamn>.

E/CONF.101/[82](#) ja Add.1. **Suomen** edustaja esitteli Kotimaisten kielten keskuksen suomen kielen lautakunnan suosituksen, joka käsittelee kuntaliitoksissa kunnaniminä poistuvien alueiden nimiä ja niiden säilyttämistä edelleen paikantavassa käytössä. MML:n peruskartassa nimet säilyvät vain, jos ne ovat käytössä asutusniminä. Keskustelua nousi uuden nimen valintaprosessista ja erikielisten rinnakkaisnimien esittämistavasta.

E/CONF.101/[83](#) ja Add.1. **Suomen** edustaja raportoi identtisten saarten nimien käsittelystä osoitenimillä. Asiasta annettu yksityiskohtainen suositus sisältyy dokumenttiin.

E/CONF.101/[113](#) ja Add.1. **Korean tasavallan** (Etelä-Korea) edustaja valotti Etelä-Korean merellisten ja merenalaisten kohteiden nimeämistä, mikä aiheutti **Japanin** ja Etelä-Korean paikannimistöä ja juridisia kysymyksiä koskevaa sananvaihtoa. Konferenssiraportissa tämän kohdan lopullinen muotoilu jäi odottamaan osapuolten yhteistä päätöstä. Lopulliseen konferenssiraporttiin (joulukuu 2012) kirjattiin: 43. [*There was no agreement among the interested parties on the wording of this paragraph.*]

E/CONF.101/[129](#) ja Add.1. **Ruotsi** raportoi Ruotsin kulttuurimuistomerkkilakiin sisältyvän paikannimilakipykälän ”hyvä paikannimitapa” tuntemisesta ja käyttöönotosta vuosina 2006 ja 2011 tehdyistä arvioinneista, jotka tehtiin kuntiin lähetetyn kiertokyselyn avulla, ja aikomuksesta lisätä **meänkieli** lakitekstiin. Ruotsin hallitus pitää – osana vähemmistöjen vahvistamisen poliittista strategiaa – tätä hyödyllisenä keinona kasvattaa tietoisuutta ja suojata vähemmistökielisiä nimiä. Meänkieli on virallisesti tunnustettu vähemmistökieli Ruotsissa, jossa sillä on sama laillinen asema kuin saamalla ja suomella. Paikannimikomitea on suunnitellut kolmatta evaluointia ja metodeja asian esille nostamiseksi.

E/CONF.101/[134](#) ja Add.1. **Indonesian** edustaja raportoi Indonesian saartennimien standardointiohjelmasta, työn eri vaiheiden ajoituksesta, tiedonkeruun ongelmista ja saaren määrittelemisestä sekä teki yhteenvedon tehdystä työstä.

E/CONF.101/[135](#) ja Add.1. **Kanadan** edustaja esitteli konferenssin päätöslauselmaksi ehdotuksen, joka koski kriteereitä kulttuuriperinnön kannalta merkittävien paikannimien määrittämiseksi, arvioimiseksi ja suojelemiseksi.

E/CONF.101/[136](#) ja Add.1. **Kanadan** edustaja käsittelee kaupallisten nimien käyttöä paikannimissä ja kuvasi sen kielteisiä vaikutuksia paikannimien pysyvyyteen ja laatuun. Dokumentissa ehdotetaan päätöslauselmaa kaupallisten nimien käytön rajoittamiseksi paikannimillä tai paikannimien osana.

E/CONF.101/139 ja [Add.1](#). **Meksikon** edustaja raportoi, että kansallisen nimiauktoriteetin puutteen takia Meksikossa paikannimiä käsittelee kansallinen tilastotieteen ja maantieteen instituutti INEGI (Instituto Nacional de Estadística y Geografía). Suunnitteilla on hankkia lisäkonsultointia paikannimien oikeinkirjoituksen selvittämiseksi.

E/CONF.101/[CRP6](#). **Kiinan** edustaja raportoi paikannimien suunnittelusta, jota nopea kaupungistuminen on aiheuttanut. Dokumentissa kuvataan pääasialliset menettelytavat, kuten viisi perussääntöä uudesta nimestä päättämiseksi: paikannimen on sovittava ympäristöön, oltava muodollisesti oikein, nostettava esiin kulttuuria, sovittava sekä vaatimaan että yleiseen makuun ja oltava helppo löytää (= tunnistaa tietyn kohteen nimeksi) ja muistaa. Uuden nimen valintaan osallistuvat kaikki kiinnostuneet osapuolet ja paikallishallinto.

E/CONF.101/CRP21. **Norjan** edustaja raportoi teiden ja katujen nimeämistä koskevista ohjeista, jonka mukaan Norjassa uuden nimen on sovittava muuhun osoitejärjestelmään, jatkettava paikallisia nimiperinteitä ja sovittava paikkaan. Uusi nimi ei saa olla kummallinen tai koominen, sama tai lähes samanlainen kuin muut käytössä olevat nimet ja sen oltava helppo kirjoittaa, lukea ja ääntää. Nimeämistä elävien henkilöiden mukaan on vältettävä, ja muistonimeä annettaessa henkilön poismenosta on oltava 5–10 vuotta. Hiljattain eläneiden ihmisten nimet kirjoitetaan muistonimissä nimenkantajan käyttämällä tavalla. On yleisesti suositettavaa rajoittaa henkilönnimien käyttöä osoitenimissä. Ryhmänimiä (eläimet, kasvit jne.) voi käyttää tarvittaessa, mutta sellainen nimeäminen on helposti kliseistä ja siksi sitä pitäisi rajoittaa.

Raportissa käsiteltiin myös v. 2010 voimaan astunutta uutta kiinteistörekisterilakia, jossa käsitellään myös osoitteiden määräämistä (<http://www.statkart.no/nor/Matrikkel/Adresse>). Laki sallii lisänimen käytön osoitteissa paikannimien kulttuurihistoriallisten arvojen säilyttämiseksi. Osoite voi olla esim. seuraavanlainen: *Peter Berg, Fjellvegen 5, Langvik, 6998 Romsdal (Langvik on tässä lisänimi)*.

2.5.1.3 Paikannimet monikielisillä alueilla

E/CONF.101/CRP26. Puolan edustaja esitteli Puolan vähemmistökielisten paikannimien huoltoa. Vuoden 2005 lain (www.ms.gov.pl/download.php?s=1&id=2327) mukaan Puolassa on 9 kansallista vähemmistöä: valkovenäläiset, tšekit, liettualaiset, saksalaiset, armenialaiset, venäläiset, slovakit, ukrainalaiset ja juutalaiset, ja 4 etnistä vähemmistöä: karaiimit, lemkot, romanit ja tataarit sekä yksi alueellinen vähemmistökieliryhmä: kašubit. Raportissa esitellään havainnollisin kartin vähemmistöjen asuinalueet ja alueet, joissa eri vähemmistökieliset paikannimet ovat virallisessa käytössä.

2.5.1.4 Paikannimihallinto ja -lainsäädäntö

E/CONF.101/37 ja Add.1. **Etelä-Afrikan** edustaja raportoi Etelä-Afrikan uuden paikannimineuvoston nimittämisestä (helmikuu 2011).

E/CONF.101/90 ja Add.1. **Latvian** edustaja raportoi Latvian paikannimien standardointia koskevien säädösten muutoksista, joissa on ensimmäistä kertaa huomioitu kulttuurisesti ja historiallisesti merkittävien paikannimien (kulttuurisesti ja historiallisesti merkittävien eksynymien) suojele. Raportissa on linkit säädöksiin, joista osa on myös englanniksi.

E/CONF.101/114 ja Add.1. **Korean tasavallan** (Etelä-Korea) edustaja raportoi maansa paikannimikomitean perustamisesta (2010). Komitea on Korean tasavallan ylin auktoriteettielin maantieteellisten ja merialueiden nimien standardoinnissa, ja sillä on oikeus päättää myös nimien hyväksymisestä ja muuttamisesta. Raportissa esitetään kaaviot nimiehdotuksen ja nimenmuutoksen käsittelyvaiheista.

E/CONF.101/120 ja Add.1. **Indonesian** edustaja raportoi Indonesian paikannimikomitean perustamisesta ja paikannimilain sisällöstä, jossa määrätään komiteoiden koostumus ja vastuut kansallisella, maakunnallisella ja alueellisella tai kunnallisella tasolla. Kieliasantuntijoilla on konsultoiva rooli kirjoitusasujen vahvistamisessa.

E/CONF.101/121 ja Add.1. **Indonesian** edustaja raportoi Indonesian sisäasiainministeriön vuonna 2008 hyväksymistä paikannimien standardointiohjeista. Raportissa esitellään päätös, joka sisältää 19 yleisohjetta.

E/CONF.101/125 ja Add.1. **Indonesian** edustaja esitteli Indonesian hallinnollisten alueiden nimien standardointiprosessin tavoitteita, taustaa, menettelytapoja ja tuloksia, joihin kuuluvat 2009–2011 standardoidut tuhannet eri hallintoportaiden alueiden nimet.

E/CONF.101/122 ja Add.1. **Indonesian** edustaja raportoi akuutista tarpeesta standardoida Indonesian saarten nimet kohteiden tarkan määrittämisen ja rekisteröinnin vuoksi, mistä on hyötyä esim. hätätilanteissa, turismissa ja tutkimuksessa. Tähän mennessä 13 466 saaren nimeä on standardoitu.

E/CONF.101/CRP19. **Burkina Fason** edustaja raportoi maansa kansallisen paikannimikomitean perustamisesta, joka korvaa vuonna 1986 perustetun elimen sen toimimattomuuden vuoksi.

E/CONF.101/CRP22. **Norjan** edustaja raportoi yksityisomistuksessa olevien tilojen nimien standardoinnista; omistajat vastustavat tilannimien kirjoitusasujen nykyisen oikeinkirjoituksen mukaisia muotoja, mikäli ne eroavat heidän (samaa nimeen perustuvan) sukunimensä kirjoitustavasta, esim. *Schee* – standardoituna *Skeie*; *Wiig* – standardoituna *Vik*. Norjan kulttuuriministeriö on ehdottanut vuonna 1990 hyväksytyyn paikannimilakiin lisäystä, jonka mukaan *tilannimien* ja *pienempien palstojen nimien* standardointiin sovellettaisiin eri ohjeita. *Palstaksi* nimitetään ehdotuksessa tilan osaa, joka on ollut alkuaan osa keskiaikaista

tilaa ja jaettu siitä monesti sen jälkeen. Palstalla on eri nimi kuin päätilalla, esim. *Nylende* (uusi maa) tai *Voll* (niitty). Ehdotuksen mukaan omistaja voisi valita myös kirjoitusasut *Nylende* tai *Vold*. *Tilannimi* on nimi, joka alkuperäisellä tilalla oli keskiajalla, ennen kuin se jaettiin palstoiksi. – Norjan karttalaitoksen mukaan ratkaisu tekisi vaikeaksi erottaa toisistaan tilaa, jonka standardoidaan oikeinkirjoitussääntöjen mukaisesti, ja palstaa, jonka nimen kirjoitusasusta omistajat voisivat itse päättää, ja voisi johtaa palstojen nimien vanhentuneiden kirjoitusasujen korostumiseen virallisten, kirjoitusasultaan tarkistettujen ja vahvistettujen tilannimien kustannuksella.

2.5.1.5 Paikannimiohjeistot kartta- ja muille toimittajille

E/CONF.101/[CRP32](#). Paikannimiohjeistojen (*Toponymic guidelines for map editors and other editors*) koordinaattori (Hubert Bergmann, Itävalta) linjasi UNGEGNin kansallisten paikannimiohjeistojen tavoitteita ja sisältöjä ja laski valmistuneen yli 40 ohjeistoa tai valmisteilla olevaa luonnosta. Viime vuosina julkaistut tai päivitetty ohjeistot ovat luettavissa UNGEGNin verkkosivulla <http://unstats.un.org/unsd/600-192-12geoinfo/ungegn/toponymic.html> seuraavista maista:

- [Belgia](#)
- [Chile](#)
- [Italia](#)
- [Itävalta](#)
- [Japani](#)
- [Norja](#)
- [Puola](#)
- [Saksa](#)
- [Slovakia](#)
- [Slovenia](#)
- [Suomi](#)
- [Tanska](#)
- [Tšekki](#)
- [Ukraina](#)
- [Viro](#)
- [Yhdistynyt kuningaskunta ja Pohjois-Irlanti](#)

Ohjeistoista informoidaan myös Wikipediassa ainakin englanniksi ja saksaksi osoitteissa http://en.wikipedia.org/wiki/UNGEGN_Toponymic_Guidelines ja http://de.wikipedia.org/wiki/UNGEGN_Toponymic_Guidelines.

E/CONF.101/[5](#) ja Add.1. **Malesian** edustaja raportoi Malesian standardista, jossa kerrotaan 19 keskeistä nimeämisperiaatetta, ohjeita menetelmien soveltamiseen ja paikannimien standardointiin osallistuvat organisaatiot.

E/CONF.101/[10](#) ja Add.1. **Tanskan** edustaja esitteli päivitetyn version Tanskan ohjeistosta, johon sisältyi liitteenä myös Grönlantia ja Färsaaria koskeva osuus. Lista vahvistetuista nimiasuista ja interaktiivinen karttapalvelu ovat nähtävissä verkkosivulla http://www.stednavneudvalget.ku.dk/autoriserede_stednavne/.

E/CONF.101/[31](#) ja Add.1. **Alankomaiden** edustaja esitti yhteenvedon maansa ohjeistosta, joka sisältää mm. tietoa kielistä (hollanti ainoa valtakunnallinen kieli; friisillä on vähemmistökielenä virallinen status vain Frieslandissa), hollannin aakkosista ja paikannimien ääntämisestä ja oikeinkirjoitusohjeista sekä nimetyt paikannimien standardointitahot. Ohjeisto on luettavissa sivulla http://taaladvies.net/taal/aardrijkskundige_namen/downloads/toponymic_guidelines_2012-08.pdf

E/CONF.101/[42](#) ja Add.1. **Itävallan** edustaja raportoi maansa ohjeiston 7. versiosta ja esitteli tehdyt muutokset (esim. ohjeet ß:n käytöstä; vähemmistökieliset nimet).

E/CONF.101/[66](#) ja Add.1. **Viron** edustaja esitteli Viron ohjeiston uudistetun, 4. laitoksen. Ohjeisto on saatavissa myös painettuna.

E/CONF.101/[78](#) ja Add.1. **Suomen** edustaja esitteli Suomen vuoden 2012 alun tilanteen mukaisesti päivitetyn toponymisen ohjeiston version 4.6, jossa muutosta edelliseseen on kielijakaumassa, julkaisuissa ja hallinnollisten alueiden nimissä.

E/CONF.101/[86](#) ja Add.1. **Ukrainan** edustaja esitteli maansa ohjeiston, joka sisältää ukrainan paikannimien kirjoitusohjeet ja uuden latinaistuksen.

E/CONF.101/[115](#) ja Add.1. **Korean tasavallan** edustaja (Etelä-Korea) esitteli maansa toponymien ohjeiston ensimmäisen korean- ja englanninkielisen version. **Japani** ja **Kiina** ilmaisivat erimielisyytensä joistakin ohjeiston kohdista, joihin Korean tasavalta ilmaisi oman käsityksensä. Asia koski ohjeistoon liittyvää nimiluetteloa ja kartastoa, joissa esitettyjen saarten (*Dokdo/Takeshima*) kuulumisen Etelä-Korealle mainitut osapuolet kiistivät. Loppuraportissa tämän kohdan lopullinen muotoilu jäi odottamaan osapuolten yhteistä konsultaatiota. Lopulliseen konferenssiraporttiin (joulukuu 2012) kirjattiin: 69. [*There was no agreement among the interested parties on the wording of this paragraph.*]

E/CONF.101/[CRP24](#). **Unkarin** edustaja esitteli maansa paikannimiohjeiston 4. edition.

2.5.2 Paikannimet osana kulttuuriperintöä

E/CONF.101/[28](#) ja Add.1. **Tunisian** edustaja esitti yhdessä Arabimaiden jaoston jäsenten kanssa laatimansa raportin arabikevään aiheuttamista paikannimien muutoksista. Raportissa analysoidaan poliittisten muutosten aiheuttamia muutoksia paikannimien virallisiin ja epävirallisiin vaihtoksiin Egyptissä, Libyassa ja Tunisiassa.

E/CONF.101/[39](#) ja Add.1. **Itävallan** edustaja raportoi virallisten kaksikielisten (saksa/sloveeni) asutusnimien määrän lisääntymisestä Kärntenissä ja uusista määräyksistä, jotka koskevat 164 asutusnimen virallista kaksikielistä statusta.

E/CONF.101/[52](#) ja Add.1. **Australian** edustaja raportoi Australian alkuperäisnimiä koskevasta projektista ja korosti sen merkitystä aboriginaalien ja Torresinsalmen saarten asukkaiden kulttuuriperintöön. Raportissa kerrotaan Australian alkuperäisnimien keruusta ja tallentamisesta, kansallisista aloitteista ja lainsäädännön muutoksista.

E/CONF.101/[54](#) ja Add.1. **Australian** edustaja raportoi muistonimiprojektista Australian Uuden-Seelannin armeijan joukkojen Turkin Gallipoliin sata vuotta sitten tekemän maihinnousun kunnioittamiseksi. Raportissa kerrataan projektin vaiheet ja organisointi. Muistonimillä kunnioitetaan Australian ja Uuden-Seelannin puolustusvoimissa palvelleita miehiä ja naisia. Myös Gallipolin paikannimiä on otettu mukaan.

E/CONF.101/[61](#) ja Add.1. **Tunisian** edustaja raportoi Tunisian paikannimistöön vaikuttaneista eri kielistä ja karttatuotteiden paikannimissä näkyvästä Ranskan kolonialismin ajasta. Kenttäkerääjien lingvististen tietojen puute, ongelmat tutkimuksen tarkkuudessa ja sopivien standardointiohjeiden puute ovat tuottaneet virheitä paikannimistöön. Raportissa käsitellään myös vuoden 2012 vallankumouksen vaikutusta nimistöön.

E/CONF.101/[133](#) ja Add.1. **Kanadan** edustaja raportoi Pikangikum First Nationin intiaaniyhteisön parissa (Ontariossa) järjestetystä projektista, jossa kerättiin ja tarkasteltiin yhdessä paikallisten käyttäjien kanssa ojibway-intiaanien paikannimien kirjoitusasuja, nimien tunnistamista ja nimien esittämistä kahdella kielellä.

E/CONF.101/[CRP3](#). **Norjan** edustaja esitteli pilottiprojektin, jonka tarkoituksena oli lisätä paikallisten asukkaiden tietoisuutta ympäristönsä paikannimistä. Raportissa kuvataan menetelmiä paikannimien keräämiseksi ja esittämiseksi ja niiden etymologian kuvaamiseksi.

E/CONF.101/[CRP7](#). **Kiinan** edustaja esitti yhteenvedon toimista, joita Kiinassa on tehty paikannimien kulttuurisen perinnön suojelemiseksi. Niihin kuuluvat mm. suunnitelma ja ohjeisto kulttuurisesti keskeisimpien paikannimien suojelemiseksi, nimiluetteloiden kokoaminen ja nimien kulttuurisen merkityksen esilletuominen kirjojen ja tv-dokumenttien avulla.

E/CONF.101/[88](#) ja Add.1. **Georgian** edustaja esitteli maiden ja asukkaannimitysten muodostustapaa georgian kielessä.

2.6 II teknisen komitean kokous

2.6.1 Paikannimitietokannat ja nimiluettelot

E/CONF.101/91 ja Add.1. Tietokantatyöryhmän puheenjohtaja (Saksa) raportoi työryhmän toiminnasta yhdeksännen konferenssin jälkeen, mm. työryhmän kokouksista, verkkosivuista sekä yhteistyöstä ISO:n, Open Geospatial Consortiumin, Unicode Consortiumin ja YK:n paikkatietoinfrastruktuuriohjelman (UNSDI) kanssa. Työryhmän jäsenet ovat osallistuneet paikannimikurssien järjestämiseen ja tarjonneet konsultointiapua YK:n Gazetteer Framework -projektille ja Afrikan GeoNyms-tietokantahankkeelle. Unicode-konsortion kokoustarkkailija vahvisti, että Unicode-merkistöstandardin 7. versio julkaistaan vuonna 2014. Työryhmän verkkosivuja ylläpidetään osoitteessa <https://wiki.gdi-de.org/display/wgtdfg/Working+Group+on+Toponymic+Data+Files+and+Gazetteers+of+UNGEGN>.

Tietokantatyöryhmä piti oman kokouksensa 2.8. Suomesta kokoukseen osallistui Teemu Leskinen.

2.6.1.1 Sisältövaatimukset

E/CONF.101/57 ja Add.1. **Australian** edustaja ehdotti raportissaan *gazetteer*-termin uudelleenarviointia. Termin merkitystä tulisi laajentaa perinteisestä virallisesta paikannimiluettelosta esimerkiksi epävirallisiin nimilähteisiin ja nimiin liittyviin kulttuurisiin tietoihin. Termin uudelleenmäärittelyssä tulisi myös huomioida paikannimitietokantojen ja -tietopalvelujen nykymerkitys osana kansallista ja kansainvälistä paikkatietoinfrastruktuuria.

2.6.1.2 Tietomallit ja luokitukset

Asiakohtaan ei ollut lähetetty raportteja.

2.6.1.3 Tietojen ylläpito

E/CONF.101/70 ja Add.1. **Malesian** edustaja raportoi maan virallisen paikannimitietokannan ja vastaavan www-tietopalvelun kehittämisestä vuosina 2004–2012. Tietokannan tietomallia on laajennettu kattamaan arabialainen merkistö ja äänitallenteet. Tietokanta käsittää karttamittakaavaa 1:10 000 vastaavan nimistön tiedot.

E/CONF.101/127 ja Add.1. **Indonesian** edustaja raportoi lainsäädäntöön perustuvasta paikannimien keruusta ja tallentamisesta kansalliseen paikannimirekisteriin. Nimiä on kerätty vuodesta 2004, ja keruu on edennyt myös aiemmin nimestämättömille alueille kuten Papuaan. Paikannimitietokanta integroidaan osaksi Indonesian paikkatietoinfrastruktuuria, maan viralliseksi paikannimitietojen lähteeksi.

2.6.1.4 Standardit ja yhteentoimivuus

E/CONF.101/55 ja Add.1. **Australian** edustajan raportissa kerrottiin YK:n sihteeristön (UNSDI) tukemasta Gazetteer Framework -hankkeesta, jossa eri alojen viranomaisten ja muiden toimijoiden paikkatietoaineistot ja -kohteet pyritään linkittämään toisiinsa yhteisten tunnisteiden (mm. paikannimet) avulla. Pilottimaana toimii **Indonesia** ja yhteistyökumppanina maan paikkatietovirasto (Indonesian Geospatial Information Agency). Projekti järjesti myös työpajan, jossa hanketta [esiteltiin](#) tarkemmin.

E/CONF.101/76 ja Add.1. **Suomen** edustaja raportoi Maanmittauslaitoksen esittelemästä menetelmästä, jonka avulla muut organisaatiot voivat linkittää MML:n paikannimirekisterin tarkistetut ja ajantasaiset nimitiedot omien paikkatietoaineistojensa paikkatietokohteiden ominaisuustiedoiksi ilman tarvetta ylläpitää nimitietoja omissa järjestelmissään. Menetelmä perustuu paikannimirekisterin paikka-kohteiden pysyviin yksilöiviin tunnuksiin ja MML:n Nimistön kyselypalvelu (WFS) -rajapintaan.

E/CONF.101/140 ja [Add.1](#). **Meksikon** edustaja raportoi paikka- ja paikannimitietojen päällekkäisen ylläpidon vähentämiseen tähtäävästä kansallisesta standardointihankkeesta, jossa maan paikkatieto- ja paikannimiaineistoja varten luodaan yhteinen käsitteistö ja tiedot pyritään linkittämään toisiinsa mm. paikannimitietoihin liittyvien tunnisteiden avulla. Lausunnot on pyydetty yli sadalta viranomaiselta ja standardit on tarkoitus julkaista vuoden 2012 loppuun mennessä.

E/CONF.101/142 ja Add.1. **Kanadan** edustaja raportoi kuinka maan alkuperäisryhmien käyttämien kielten ja paikannimien erikoismerkkien esittämiseen liittyvät ongelmat oli ratkaistu ottamalla käyttöön Unicode-standardin mukainen UTF-8-merkistö.

E/CONF.101/[CRP27](#). **Australian** edustaja raportoi Länsi-Australian osavaltion paikannimitietokannan integroinnista hallinnon muihin osoite- ja paikkatietoaineistoihin. Projektin yhteydessä nimet saivat myös pysyvät yksilöivät tunnisteet. Kehittämishanketta [esiteltiin](#) myös erillisessä työpajassa.

2.6.1.5 Palvelut, sovellukset ja tuotteet

E/CONF.101/[35](#) ja Add.1. **Japanin** edustaja raportoi maan hallinnon maksuttomista ja maksullisista paikannimi- ja osoiteaineistoista. Paikkatietoja ja niiden käyttöä säätelevän lain (2007) myötä peruspaikkatietojen keruuseen ja hallintaan on panostettu voimakkaasti ja esimerkiksi paikannimiä on tallennettu tietokantaan 470 000. Nimilähteenä ovat 1:25 000 -kartat.

E/CONF.101/[51](#) ja Add.1. **Uuden-Seelannin** edustaja raportoi uudesta standardeihin perustuvasta *gazetteer*-järjestelmästä, joka tarjoaa paikannimitiedot saataville internetissä vuoden 2012 aikana. Paikannimiaineisto käsittää sekä virallisia että epävirallisia nimiä, ja myös tietojen päivittäminen on mahdollista internetin välityksellä.

E/CONF.101/[65](#) ja Add.1. **Viron** edustajan raportti esitteli viisi Viron digitaalista paikannimilähdettä, joista Eesti Keele Instituutin [paikannimitietokanta](#) käsittää 141 000 nimitietuetta ja 400 000 nimivarianttia. Tietokannassa on myös muiden maiden paikannimiä ja erikielisiä eksonyymejä. Instituutti on skannannut ja vienyt internetiin yli puoli miljoonaa nimien kenttäkeruun tuloksena syntyneitä nimikorttia.

E/CONF.101/[77](#) ja Add.1. **Suomen** edustaja raportoi maa- ja metsätalousministeriön päätöksestä avata Maanmittauslaitoksen maastotieto- ja paikannimiaineistot vapaaseen ja maksuttomaan käyttöön 1.5.2012 alkaen. Raportissa kerrottiin päätöksen perusteista, avatuista aineistoista, aineistojen jakelutekniikasta sekä latausmääristä. Keskustelussa todettiin, että virallisten ja luotettavien paikannimitietojen avaaminen maksuttomaan käyttöön auttaa torjumaan epävirallisten, usein virheellisten nimitietojen leviämistä.

E/CONF.101/[94](#) ja Add.1. **Saksan** edustaja raportoi yhteiseurooppalaisesta **EuroGeonames**-infrastruktuurihankkeesta, joka kokoaa eurooppalaisten karttalaitosten viralliset paikannimiaineistot yhden palvelurajapinnan kautta saataville. Tavoitteena on laajentaa palvelu kattamaan kaikki EU:n jäsenvaltiot. Toteutus käsittää eksonymitietokannan, jonka ansiosta muiden maiden paikkoja ja nimiä voi hakea kansallisten sovinnaisnimien avulla.

Erillisessä EuroGeonames-työpajassa (2.8.) [esiteltiin](#) tarkemmin hankkeen taustaa, nykytilaa ja kehittämissuunnitelmia. Palvelua ollaan uudistamassa (mm. skeema ja toteutusarkkitehtuuri) ja vuoden 2013 alusta hanke on siirtymässä osaksi EuroGeographics-järjestön ELF-hanketta (European Location Framework, budjetti 13 milj. euroa).

E/CONF.101/[95](#) ja Add.1. **Saksan** edustaja raportoi maansa karttalaitoksen BKG:n ylläpitämästä Geoportal.DE-geoportaalista, jonka avulla voi hakea keskitetysti valtion, osavaltioiden ja kuntien paikkatietoja sekä paikkoja, osoitteita ja mm. teemakarttoja.

E/CONF.101/[102](#) ja Add.1. **Puolan** edustaja raportoi tuoreeseen (2012) paikannimilainsäädäntöön perustuvasta ja Puolan maanmittauslaitoksen ylläpitämästä kansallisesta paikannimirekisteristä, joka käsittää toistaiseksi noin 200 000 paikkaa ja nimeä ominaisuustietoineen. Laki velvoittaa kaikkia viranomaisia käyttämään rekisteriin tallennettuja nimimuotoja. Rekisterin tietoja voi hakea ja määritellyin valtuuksin myös päivittää Puolan valtiollisen geoportaalin välityksellä.

E/CONF.101/[116](#) ja Add.1. **Etelä-Korean** edustaja raportoi maan kansallisen paikannimirekisterin (2003–) kehittämisestä maanmittauslaitoksen ja paikallisten viranomaisten yhteistyönä. Rekisterin tiedot ovat saatavilla avoimena linkitettyinä tietona maanmittauslaitoksen verkkosivujen kautta.

E/CONF.101/[CRP12](#). **Pohjois-Korean** edustaja raportoi maan paikannimikomitean kehittämän hallinnollisten alueiden rekisterin rakenteesta, ylläpidosta ja tietojen jakelusta. Rekisteri, joka sisältää tiedot neljän portaatan hallintoalueiden rajoista ja nimistä, perustuu MySQL-tietokantaan.

E/CONF.101/7 ja [Add.1](#). **Espanjan** toimittama raportti (ei esitetty) käsitteli maan lainsäädäntöön perustuvan ja Espanjan virallisten karttojen nimistössä sovellettavan paikannimirekisterin perustamisprosessia ja nimilähteitä.

2.7 III teknisen komitean kokous

2.7.1 Eksonyymit

Eksonyymityöryhmä piti oman kokouksensa 6.8. Kokouksessa käsiteltiin työryhmän UNGEGNin vuoden 2011 kokouksen jälkeistä toimintaa, eksonyymien ja endonyymien määrittelyä, tulevia suunnitelmia ja toimihenkilöiden valintaa. Puheenjohtaja ehdotti, että seuraavissa kokouksissa keskityttäisiin perinpohjaiseen keskusteluun määrittelmästä, eksonyymien poliittisesti arkaluontoisen käytön kriteereihin ja eksonyymien kategoriointiin. Seuraavan kokouksen paikaksi valikoitui ehdotusten jälkeen Korfu. Työryhmän puheenjohtaja jatkaa Peter Jordan (Itävalta). Kokouksessa oli 25 osallistujaa; Suomesta Sirkka Paikkala.

E/CONF.101/43 ja Add.1. Eksonyymityöryhmän puheenjohtaja (Peter Jordan, Itävalta) esitti raportin työryhmän toiminnasta vuodesta 2007: viisi kokousta, joiden yhteydessä on järjestetty työpajat Timișoarassa Romaniassa (2008), Tainachissa Australiassa (2010) ja Gdąnskissa Puolassa (2012). Keskeisiä aiheita ovat olleet eksonyymien ja endonyymien jaon määrittely ja trendit ja ohjeistavat kriteerit eksonyymien käytössä. Puheenjohtaja korosti tarvetta määrittellä termit *endonyymi* ja *eksonyymi* siten, että kaikki aiemmat määritelmät otetaan huomioon.

E/CONF.101/CRP38. **Japanin** edustaja käsittelee eksonyymien ja endonyymien eroa merien ja valtamerten nimissä ja katsoi, että endonyymi-eksonyymi-jakoa ei voi soveltaa merten nimiin, kun sen sijaan valtamerten nimissä ero paikallisen ja kansainvälisen nimen välillä on tärkeä.

E/CONF.101/46 ja Add.1. **Puolan** edustaja esitti ajantasaisen luettelon puolan kielessä käytetyistä maailman paikannimistä. 12-osainen maanosittain ja alueittain sarja on saatavissa sekä painettuna että pdf-muodossa Puolan paikannimikomitean sivulla osoitteessa http://ksng.gugik.gov.pl/wydawnictwa_ngs.php.

E/CONF.101/73 ja Add.1. **Itävallan** edustaja selvitteli raportissaan *eksonyymi-* ja *endonyymi-*käsitteiden jakoa lingvistiseltä, sosiologiselta, kulttuuris-maantieteelliseltä, juridiselta ja poliittiselta kannalta ja valotti paikallisyhteisön roolia nimeämisessä ja yhteisön ja paikan välistä suhdetta olennaisena määrittelykriteerinä. Raportissa ehdotettiin seuraavia määrittelmiä, jossa määrittelyn lähtökohtana on nimeä käyttävä yhteisö:

– **Endonyymi** = nimi, jota paikallinen yhteisö käyttää asuinalueellaan sijaitsevasta paikasta, ellei alueella ole pienempää yhteisöä, joka käyttää siitä eri nimeä [the name applied by the local community for a geographical feature conceived to be part of the area, where this community lives, if there is not a smaller community in place that uses a different name].

– **Eksonyymi** = nimi, jota yhteisö käyttää asuinalueensa ulkopuolisesta kohteesta ja jonka kirjoitusasu eroaa kyseisestä endonyymistä [the name applied by a community for a geographical feature outside the area, where this community lives and differing in its written form from the respective endonym].

E/CONF.101/89 ja [Add.1](#). **Ranskan** edustaja käsittelee raportissaan YK:n paikannimikonferenssien ja UNGEGNin työtä erityisesti eksonyymien osalta ja katsoi, että standardoinnissa ei ole aina riittävästi huomioitu YK:n yleisperiaatteita ilmaisun vapaudesta ja kulttuurisen monimuotoisuuden turvaamisesta. Kyse on siitä, tulkitaanko YK:n 2. paikannimikonferenssin suosituksen II/31 ”the maximum possible uniformity in the form of every geographical name on the earth” tarkoittavan samaa kuin ”yksi nimi yhdelle paikalle kussakin kielessä” vai ”yksi nimi yhdelle paikalle kielestä riippumatta”.

E/CONF.101/CRP13. **Korean demokraattisen tasavallan** (Pohjois-Korea) edustaja raportoi maansa paikannimien standardoinnista ja vieraiden elementtien ja vieraskielisten nimien kansallistamisesta.

2.7.2 Kirjoitusjärjestelmät ja ääntäminen

2.7.2.1 Latinaistaminen

Latinaistustyöryhmä piti oman kokouksensa 3.8. Kokouksessa käsiteltiin latinaistuksen tämänhetkistä tilannetta ja uusia latinaistusehdotuksia (bulgaria, ukraina, valkovenäjä, persia), joista keskusteltiin vilkkaasti. Arabian latinaistuksesta todettiin, että vain kolme maata (Algeria, Marokko ja Tunisia) eivät ole olleet halukkaita hyväksymään Beirutin systeemiä, koska kaikki kartat on tehty toisella tavalla ja maat katsovat, että Beirutin systeemin avulla ei voi ilmaista kaikkia tarvittavia äänneitä. Suomesta kokoukseen osallistui Sirkka Paikkala.

E/CONF.101/12 ja Add.1. **Bulgarian** edustaja raportoi bulgarian aakkoston latinaistamista koskevasta vuoden 2009 säädöksestä. Latinaistusohjeilla on tarkoitus varmistaa, että Bulgarian paikannimet, historiallisten

henkilöiden nimet, kulttuurinen todellisuus, kuten myös bulgariaalaista alkuperää olevat keskeisten tieteenalojen termit latinaistetaan yhtenäisellä tavalla. Latinaistus on pakollinen niin hallinnon toimeenpanoviranomaisille kuin kaikille henkilöille, jotka latinaistavat em. nimiä.

Latinaistusta käytetään Bulgarian hallinnon kansainvälisessä kirjeenvaihdossa ja kaikissa kansainvälisiin kontakteihin liittyvissä dokumenteissa, liikekirjeenvaihdossa kansainvälisten partnereiden kanssa; virallisissa dokumenteissa, kuten henkilöllisyystodistuksissa, ulkomaanpasseissa ja ajokorteissa; julkaisuissa kuten kartoissa ja mainosmateriaalissa; keskeisten asuinpaikkojen tienviitoissa, kadunnimikilvissä, historiallisten ja arkkitehtuuristen kohteiden viitoissa sekä paikannimirekistereissä, joissa nimet esitetään latinaistetussa muodossa. Raportissa esitellään bulgarian aakkoston muuntotaulukko.

Bulgarian edustajan mukaan uusi systeemi on helpompi kuin edellinen, vuoden 1977 latinaistus, ja se on tulossa myös verkkoon.

Venäjä ilmaisi tyytyväisyytensä edistykseen ja siihen, että latinaistus kohdistuu sekä henkilön- että paikannimiin ja halusi suosittaa sitä otettavaksi käyttöön kansainvälisellä tasolla. **Itävallan** edustaja ilmaisi varauksellisen suhtautumisensa latinaistukseen sen palautettavuudessa olevien puutteiden vuoksi; järjestelmä ei ole translitterointi- vaan transkriptiojärjestelmä. **Slovenia** antoi kannatuksensa Itävallalle ja piti latinaistusta epäkäytännöllisenä. Latinaistustyöryhmän puheenjohtajan (Viro) mukaan työryhmä ei ole antanut yksimielistä tukea ehdotetulle järjestelmälle, vaan esim. Itävalta, **Tšekki** ja **Saksa** ovat vastustaneet sitä.

E/CONF.101/40 Rev.1 ja Add.1. **Itävalta** esitti Itävallan paikannimilautakunnan (AKO) kannan **ukrainan** kyrillisten kirjainten latinaistukseen. Sen mukaan AKO katsoi, että ehdotettu latinaistusjärjestelmä ei noudata YK:n paikannimikonferenssien päätöslauselmissa asetettua periaatetta yksiselitteisestä palautettavasta translitteroinnista ei-latinaisen kirjaimiston muuntamisessa latinaiseksi ja vaati konferenssia pitämään kiinni tästä periaatteesta ja olemaan hyväksymättä sellaista konversiota. Sitä, että tietty systeemi on laajalti omaksuttu käyttöön, ei voi katsoa muita kumoavaksi kriteeriksi. Käydyssä keskustelussa Itävallan edustaja lausui, että Itävalta ei voi tukea ukrainan eikä bulgarian latinaistusjärjestelmiä; saksalaisella taholla on oma kansallinen latinaistuksensa, jota käytetään kouluissa. Lausumaa tukivat **Saksan**, **Slovenian** ja **Alankomaiden** edustajat, kun taas **Venäjän** ja **Ranskan** edustajat tukivat ehdotettuja järjestelmiä, koska ne on otettu jo käyttöön. Viron edustaja myönsi, että latinaistustyöryhmässä oli ollut suuria vaikeuksia ukrainan latinaistuksen suhteen ja vetosi pragmatismiin idealismin sijasta. **Ukrainan** edustaja ilmaisi ymmärtävänsä saksaa puhuvien maiden kannan, koska saksan tapaan ilmaista *sch*-äännettä tulisi muutoksia. Ukrainassa asiaa on kuitenkin edeltänyt laaja keskustelu ja latinaistus on ollut käytössä pitkään.

E/CONF.101/48 ja Add.1. Latinaistustyöryhmän puheenjohtaja (Peeter Päll, Viro) raportoi erilaisten latinaistusten statuksen kehityksestä seuraavissa kielissä:

A. YK:n suositamat latinaistusjärjestelmät

arabia. Toukokuussa 2010 pidettiin viides arabikonferenssi paikannimistä Beirutissa Libanonissa. Yksi pääaiheista oli arabian yhtenäinen latinaistus (2007). Suositus oli, että kaikki arabimaiden jaoston jäsenet jatkaisivat järjestelmän käyttöönottoa ja että arabivaltioiden liiga hankkisi jäseniltään virallisen hyväksynnän järjestelmän käyttöönotosta kaikissa asiaankuuluvissa instituutioissa. Seuraava arabimaiden jaoston kokous on pidetty Ammanissa Jordaniassa heinäkuussa 2012.

bulgaria. Bulgaria esitti (E/CONF.98/CRP71) YK:n 9. paikannimikonferenssille uuden paikannimien latinaistuksen, joka oli vahvistettu viralliseksi 2006. Vuonna 2009 Bulgariassa vahvistettiin translitterointia koskeva laki, mikä indikoi sitä, että systeemiä suositellaan yleismaailmalliseen käyttöön muunnettaessa Bulgarian nimiä ja sanoja latinaiseen kirjoitusjärjestelmään. Järjestelmä korvaa käytännössä YK:n resoluution III/10:n, joka suosittaa aiempaa, nyt siis vanhentunutta, virallista taulukkoa. Uutta järjestelmää käytetään kartografisissa tuotteissa, kuten 2007 ilmestyneessä teoksessa *Administrative Atlas: Republic of Bulgaria*.

khmer. Nykyistä YK:n hyväksymää järjestelmää ei käytetä Kambodžassa.

makedonian kyrilliset kirjaimet. Makedoniassa on ilmestynyt kielen ortografiaa koskeva julkaisu *Правонис на македонскиот литературен јазик* (Skopje 1998), jossa latinaistus esitetään toisin kuin YK:n aiemmin hyväksymässä suosituksessa. Tämä herättää kysymyksen, käytetäänkö maassa YK:ssa hyväksyttyä latinaistusta.

nepali. Nykyistä YK:ssa hyväksyttyä latinaistusta ei käytetä Nepalissa, vaan käytössä on Nepaliläisen maanmittauslaitoksen (Nepal Survey Department, NSD) latinaistus, jota käytetään etenkin sen paikkatieto-ohjelmissa (<http://www.ngiip.gov.np/geographical.php>). Maassa käytössä olevissa latinaistuksissa on yhä eroja, ja yhtenäisen järjestelmän aikaansaamiseksi on työskenneltävä edelleen.

persia. Iranin islamilainen tasavalta esitti 2004 ja 2006 YK:n paikannimikokouksissa laajan transkriptiojärjestelmän Iranin paikannimien latinaistamiseksi. Joulukuussa 2011 Iran esitti työryhmälle ehdotuksen latinaistuksen mahdollisiksi muutoksiksi. Työryhmän ja Iranin kansallisen paikannimien standardointikomitean välisissä neuvotteluissa käsiteltiin tiettyjä kirjainten vastaavuuksia, uuden latinaistuksen palautettavuutta alkuperäisiin kirjaimiin ja uuden systeemin käyttöönottoa.

B. Muut kielet/kirjoitusjärjestelmät

armenia. Armenian hallitus hyväksyi maaliskuussa 2011 säädöksen Armenian nimien esittämiseksi venäjän ja englannin kielissä. Marraskuussa 2011 Armenia esitti työryhmälle ensimmäisen latinaistusluonnoksensa, jonka yksityiskohdista työryhmä ja Armenian asiantuntijat keskustelevat.

georgia. Jo aiemmin on raportoitu, että 2002 hyväksytty kansallinen latinaistusjärjestelmä on käytössä monilla alueilla, ja YK:n 26. paikannimikokouksessa 2011 Georgia vahvisti, että järjestelmä on hyväksytty presidentin päätöksellä. Huhtikuussa 2012 saadun tiedon mukaan apostrofin käyttöä vastustettiin, minkä vuoksi on laadittu uusi ehdotus Georgian paikannimien latinaistamiseksi.

divehi. Marraskuussa 2008 julkaistiin Malediivien virallinen atlas pienin muutoksin vuoden 1987 latinaistukseen verrattuna. Hakemistoon on kirjattu nimet sekä muutetun latinaistuksen että alkuperäisen kirjoitusjärjestelmän mukaisesti.

kazakki. Kazakstanissa yleisesti käytössä oleva standardi on vahvistumassa kazakkinimien latinaistuksessa. The Kazakh News Agency esitteli 2004 latinaistusjärjestelmän auttaakseen ulkomailla asuvia kazakkeja lukemaan uutisia (ks. <http://www.inform.kz/indexqaz.html>). Myös Kazakstanin hallituksen verkkosivulla käytetään samaa järjestelmää (<http://qz.government.kz/>).

ukraina. Ukrainan hallitus hyväksyi uudet ohjeet ukrainan latinaistukseen tammikuussa 2010.

valkovenäjä. Valko-Venäjä esitti kansallisen latinaistuksensa YK:n 9. paikannimikonferenssissa elokuussa 2007. Latinaistus oli hyväksytty Valko-Venäjällä virallisesti kesäkuussa 2007, ja sitä käytetään kartoissa ja nimiluetteloissa.

Raportissa mainitaan myös **Bulgarian, Iranin, Ukrainan ja Valko-Venäjän** aikeista esittää latinaistuksensa 10. konferenssin hyväksyttäväksi.

E/CONF.101/84 ja Add.1. **Ukrainan** edustaja raportoi Ukrainan hallituksen 2010 hyväksymästä ukrainan latinaistuksesta. Järjestelmä perustuu vuonna 1996 hyväksytyyn latinaistukseen seuraavin muutoksin: merkin 30 (щ) latinaistus on *shch* (ei *sch*); merkkejä 33 (ь) ja 34 (') ei oteta huomioon latinaistuksessa. Latinaistusta käytetään virallisissa dokumenteissa (kansalaisten ulkomaanpasseissa ja lasten matka-asiakirjoissa, diplomaatti- ja viranomaisten passeissa, ajokorteissa jne.), valtion paikannimirekisterissä, kartografisissa julkaisuissa, nimitaluissa ja tienviitoissa, paikan- ja kadunnimissä ja pysäkkien ja metroasemien nimissä. Raporttiin sisältyy ukrainan kyrillisten kirjainten muuntotaulukko.

Itävallan edustaja ilmoitti ilmaiseensa huolensa ukrainan latinaistuksesta jo YK:n 26. paikannimikokouksessa, kun taas **Venäjän** edustaja ilmaisi tukensa ukrainan latinaistukselle ja sen pitkälle kehittämiselle ja korosti seuraavia seikkoja latinaistuksen hyväksymisessä: 1) systeemin on oltava hyväksytty kansalliseen käyttöön, 2) maassa on oltava kansallisia karttoja ja kirjoja, joissa sitä käytetään. Eri systeemien käyttäminen eri tarkoituksiin ei ole hyväksi. Työryhmän pj. (Peeter Päll, Viro) mainitsi, että niin Ukraina kuin Bulgariakin ovat kehittäneet latinaistuksiaan pitkään.

E/CONF.101/96 ja Add.1. **Arabimaiden jaoston** paperia ei esitetty. Tiivistelmästä selviää, että 22 arabimaasta vain kaksi, **Saudi-Arabia** ja **Libya** ovat ottaneet kartografisissa tuotteissaan täysin käyttöön arabiliigan 1971 ja 1972 YK:n paikannimikokouksessa esitetyt lisäykset.

E/CONF.101/118 Rev.1 ja Add.1. **Iranin** islamilaisen tasavallan edustaja raportoi Iranin paikannimikomitean transkriptiotyöryhmän laatimasta uudesta persian latinaistuksesta. Latinaistus on hyväksytty kansallisesti ja sitä on Iranissa käytetty paikannimien latinaistamiseen, jonka vuoksi sitä esitetään myös konferenssin hyväksyttäväksi. Raportissa esitellään persian kirjoitusjärjestelmän luonteenomaisimmat piirteet sekä muuntotaulukot nimiesimerkkeineen.

Käydyssä keskustelussa latinaistustyöryhmän pj. (Peeter Päll, Viro) mainitsi, että latinaistuksesta on käyty työryhmässä vilkasta keskustelua sen lähtökielen kirjoitusasuun palautettavuuden vuoksi (latinaistus perustuu enemmän ääntämiseen kuin kirjainten yksiselitteiseen vastaavuuteen).

Yhdysvaltain edustaja tiedusteli, aiotaanko latinaistusta käyttää muihinkin nimiin kuin paikannimiin. Iranin edustajan mukaan latinaistusta ollaan vasta omaksumassa maantieteellisiin nimiin, mutta se tulee laajentumaan myöhemmin myös henkilönnimiin.

Iran jakoi osanottajille alueensa painetun kartan, johon merkityt hallinnollisten alueiden nimet on latinaistettu uuden järjestelmän mukaan.

E/CONF.101/[141](#) ja Add.1. **Viron** edustaja esitteli tekemänsä selvityksen siitä, kuinka yksiselitteisesti jotkin latinaistusjärjestelmät vastaavat lähtökieliä. Tulokset oli saatu laskemalla lähtökielen grafeemeja ja laskemalla yksiselitteisesti latinaistettujen grafeemien osuus. Laskennan mukaan mikään järjestelmä ei ollut täysin yksiselitteinen, ja 90 %:n vastaavuutta voi pitää erittäin hyvänä. Laskennan mukaan yli 90 %:n vastaavuuteen ylsivät YK:n hyväksymistä latinaistuksista arabia, hindi, serbia, venäjä ja valkovenäjä, yli 80 %:n bulgarian uusi latinaistus ja makedonia, yli 70 %:n amhara ja kreikka, 60 %:n persian ja ukrainan uudet latinaistukset, yli 50 %:n heprea ja uiguuri. Johtopäätöksenä esitettiin, että vaikka latinaistuksen yksiselitteisyys onkin tavoitteena, sitä ei voi pitää pakollisena edellytyksenä.

E/CONF.101/[CRP2](#). **Valko-Venäjän** edustaja esitteli valkovenäjän latinaistuksen, joka on hyväksytty Valko-Venäjällä käyttöön 2007 ja jota on käsitelty UNGEGNin latinaistamistyöryhmässä 2012. Raportissa esitellään latinaistuksen tausta, erot venäjän latinaistukseen (GOST) verrattuna sekä muuntotaulukko nimiesimerkkeineen.

UNGEGNin latinaistustyöryhmän pj. (Peeter Päll, Viro) lausui, että työryhmällä ei ole ollut mitään huomauttamista järjestelmästä ja että sen voisi esittää hyväksyttäväksi konferenssin päätöslauselmaksi.

E/CONF.101/[CRP15](#). **Korean demokraattisen tasavallan** (Pohjois-Korea) edustaja esitteli maansa vuonna 2000 julkaisemia latinaistukseen tehtyjä muutoksia. Raportissa esitetään ohjeet ja muuntotaulukko korean kielen transkriboimiseksi latinaiseen aakkostoon. **Korean tasavallan** edustaja (Etelä-Korea) ilmaisi uudistuksen sisältävän osia, joista ei ole käyty yhteistä keskustelua, ja maansa halukkuuden liittyä työhön, jotta korean kielelle saataisiin yksi yhteinen latinaistus.

2.7.2.2 Konvertointi ei-latinaisiin kirjoitusjärjestelmiin

E/CONF.101/[104](#) ja Add.1. ICANNin (Internet Corporation for Assigned Names and Numbers) edustaja esitti paperin ja piti [powerpoint-esityksen](#) ICANNin tehtävästä johtaa ja koordinoida internetin domain-nimijärjestelmää (DNS) varmistaakseen, että internet-osoitteet ovat uniikkeja ja kaikki internetin käyttäjät voivat löytää voimassa olevat osoitteet. Raportissa kuvataan IDN ccTLD Fast Track -ohjelmaa, jonka tavoitteena on oikeuttaa maat ja alueet käyttämään maansa tai alueensa nimeä internet-osoitteissa. Raportissa valotetaan ICANNin UNGEGNiltä saamaa apua asiassa.

2.7.2.3 Ääntäminen

E/CONF.101/[CRP30](#). Ääntämistyöryhmän puheenjohtaja (Dónall Mac Giolla Easpaig, Irlanti) raportoi työryhmän tavoitteista, kokouksista (UNGEGNin kokousten yhteydessä Wienissä 2008, Nairobissa 2009 ja Wienissä 2011), keskustelunaiheista ja digitaalisista äänitiedostoista ääntämisoppaina sekä rohkaisi valmistamaan paikannimistä kansallisia äänitiedostoja, jotka voidaan liittää myös UNGEGNin verkkosivulle (YK:n maailman paikannimien tietokanta).

2.7.3 Maiden nimet

Maiden nimien työryhmä piti oman kokouksensa 7.8. Kokouksessa käsiteltiin maiden nimien luetteloa.

Palestiinan edustaja tiedusteli Palestiinan puuttumista UNGEGNin maiden nimien luettelosta ja perusteli sen mukaan ottoa. Puheenjohtaja selitti kriteereitä, joiden mukaan luetteloa on laadittu. Kokouksessa käsiteltiin myös eri maiden nimiauktoriteettien tuottamia kansallisia maidennimien listoja ja linkkejä. Suomen maiden, pääkaupunkien ja asukkaiden nimien luetteloa, joka tuli lisäyksenä kokouksessa, toivottiin otsikoitavaksi myös englanniksi. Suomesta kokoukseen osallistui Sirkka Paikkala.

E/CONF.101/[25](#) ja Add.1. Maiden nimien työryhmän pj. (Leo Dillon, Yhdysvallat) esitteli paperin, joka sisälsi UNGEGNin kokoaman maiden nimien luettelon 194 kansainvälisen yhteisön yleisesti tunnustamasta itsenäisestä valtiosta. Luettelossa esitetään maiden nimet niiden virallisten kielten mukaisesti sekä YK:n virallisilla kielillä, ja sitä täydennetään tapahtuneiden muutosten mukaisesti.

Keskustelussa palestiinalaishallinnon edustaja vaati **Palestiinan** nimeä lisättäväksi luetteloon ja sanoi edustavansa Palestiinan valtiota, ei palestiinalaishallintoa. Sihteeristö selitti asiaa. **Kanada** esitti vahvan vastalauseensa Palestiinan osallistumista ja esiintymistä vastaan. **Israelin** mukaan Palestiinan esiintyminen oli vastoin Israelin ja Palestiinan neuvotteluja.

Turkki kritisoi **Kyproksen** mainintaa luettelossa. Kyproksen edustaja piti Turkin lausumaa politisoivana, koska Kypros on EU:n ja YK:n jäsen, vaikka Pohjois-Kyproksen asemaa ei olekaan tunnustettu.

Kreikka paheksui ISO:n kieli- ja maatunnuksen mk/MK käyttöä **EJTM:stä** (FYROM, The former Yugoslav Republic of Macedonia) UNGEGNin maiden nimien luettelossa.

Slovenian edustajan mukaan FYROMin kohdalla olisi aika ottaa huomioon se, että Jugoslaviaa ei enää ole.

E/CONF.101/[26 Rev.1](#) ja Add.1. Työryhmän pj. (Leo Dillon, Yhdysvallat) esitti luettelon, joka sisälsi linkit kansallisten nimiauktoriteettien kokoamiin maiden nimien listoihin. **Suomen** osalta luettelossa mainitaan Kotimaisten kielten keskuksen *Maiden nimet seitsemällä kielellä* (Country Names in Seven Languages), ja asiaa käsiteltäessä siihen lisättiin myös linkki luetteloon *Maiden nimet, pääkaupungit ja kansalaisuudet*.

E/CONF.101/[44](#) ja Add.1. **Puolan** edustaja esitti virallisen puolankielisen luettelon (Puolan tunnustamien) maiden ja epäitsenäisten alueiden (69) sekä pääkaupunkien nimistä. **Argentiinan** edustaja ilmaisi varauksensa joihinkin yksityiskohtiin. Palestiinalaishallinnon edustaja kiitti **Palestiinan** nimen mainitsemisesta Puolan raportissa ja nimiluettelossa, mutta ilmaisi vahvan varauksensa Palestiinan aseman määrittämisestä niissä.

E/CONF.101/[97](#) ja Add.1. **Kyproksen** edustaja esitteli Kyproksen paikannimikomitean kokoaman luettelon kreikankielisistä maiden ja pääkaupunkien nimistä.

2.8 IV teknisen komitean kokous

2.8.1 Terminologia

E/CONF.101/[137](#) ja Add.1. Työryhmän pj. (Staffan Nyström, Ruotsi) esitti raportin UNGEGNin termityöryhmän toiminnasta vuosilta 2007–2012. Vuonna 2008 termiryhmä vakiinnutti yhteistyön myös ICOSin (International Council of Onomastic Sciences) termityöryhmän kanssa. Valmisteilla on paikannimiterminologian sähköinen tietokanta.

E/CONF.101/[56](#) ja Add.1. **Australian** edustaja linjasi vaikeuksia, joita syntyy, kun eri maiden linkitettyjä nimiluetteloita liitetään tai yhdistetään toisiinsa ja niissä on lukuisia erilaisia kohteita. Paperissa suositellaan, että kehitettäisiin globaali monikielinen paikanlajiluettelo (feature type list), joka edistäisi YK:n paikkatietoinfrastruktuurin kehittämistä, sekä perustettaisiin erityiskomitea hoitamaan tehtävää.

E/CONF.101/[117](#) ja Add.1. **Indonesian** edustaja esitteli Indonesian paikalliskielisten maastotermien standardointia, joka valmistuu 2014 ja jota aiotaan hyödyntää paikannimitietokannan nimien tarkistuksessa.

2.8.2 Koulutus ja kurssit

E/CONF.101/[30](#) ja Add.1. Työryhmän pj. (Ferjan Ormeling, Alankomaat) ehdotti paperissaan paikannimistön jatkokurssien valmistamista ja erityiskursseja kansallisessa standardoinnissa. Paperissa ehdotetaan kurssin kriteereitä ja sisältöä. Työhön tarvitaan vapaaehtoisia omarahoitteisia ja etenkin ranskaa, arabiaa tai portugalia puhuvia asiantuntijoita luennoitsijoiksi.

E/CONF.101/[33](#) ja Add.1. **Alankomaiden** edustaja esitteli UNGEGNin ja ICA:n (International Cartographic Association) BSc-tasoisien verkkokurssin, joka sisältää 20 moduulia. Kurssi on tarkoitettu etenkin niille, joilla ei ole mahdollisuutta osallistua kursseihin niiden järjestämispaikassa.

E/CONF.101/[124](#) ja Add.1. **Indonesian** edustaja esitteli teknistä apua, jota paikallishallinnon viranomaiset antavat Indonesiassa nimistöhuollon järjestämiseksi koko maassa. Kansallinen tiimi on johtanut kurssitusta vuodesta 2010 neljä kertaa vuodessa kaikissa provinsseissa, alueilla ja kunnissa.

E/CONF.101/[126](#) ja Add.1. **Indonesian** edustaja informoi 4. kansainvälisestä paikannimikurssista, joka on tarkoitus järjestää yhteistyössä UNGEGNin kanssa Yogyakartaissa syyskuussa 2012. Kokoukseen odotettiin 60 osallistujaa Kaakkois-Aasian jaostosta.

E/CONF.101/[CRP4](#). **Yhdysvaltain** edustaja esitteli PAIGHin (Pan American Institute of Geography and History) edustajan puolesta sen toimintaa viime konferenssin jälkeen. Siihen kuului kolme paikannimikurssia **Ecuadorissa, Espanjassa ja Hondurasissa** ja suorakäyttöisen paikannimiverkkokurssin kehittäminen.

E/CONF.101/[CRP18](#). **Burkina Fason** edustaja esitteli Keski-Afrikan jaoston puheenjohtajan puolesta jaoston ensimmäistä paikannimikurssia, joka pidettiin marraskuussa 2010 Yaoundéssa Kamerunissa yhteistyössä UNGEGNin kanssa. Kurssilla oli 40 osanottajaa **Kamerunista, Kongon tasavallasta ja Tšadista**.

2.8.3 Kansallisen tason ylittävät paikannimet

E/CONF.101/[CRP11](#). **Pohjois-Korea** vaati raportissaan konferenssia ottamaan kantaa nimen *East Sea* puolesta **Koreoiden ja Japanin** välisessä kiistassa, joka koskee Korean niemimaan ja Japanin välisestä merialueesta kansainvälisissä julkaisuissa käytettävää nimeä (*East Sea / Sea of Japan*), sekä antamaan vastaavan mandaatin myös kansainväliselle merikartoitusjärjestölle IHO:lle. Nimestä on kiistelty vuoden 1992 konferenssista lähtien. Raportin johdanto käsittelee nimen *East Sea* historiaa ja perustelee sen oikeutusta. Puheenjohtaja joutui muistuttamaan, että konferenssi ei voi ottaa kantaa yksittäisiin nimiin ja rohkaisi osapuolia jatkamaan kahden- ja kolmenkeskisiä neuvotteluja.

E/CONF.101/[CRP39](#). **Japani** korosti raportissaan, että yksittäisten kohteiden nimiä (*Sea of Japan / East Sea*) ei tulisi käsitellä tällä teknisellä foorumilla. Yhdeksannen konferenssin (2007) jälkeen Japanin ja **Etelä-Korean** kesken oli pidetty kaksi kokousta asiasta, mutta ne olivat jääneet tuloksettomiksi. Japanin mukaan *Sea of Japan / Japan Sea* on vakiintunut merialueen kansainväliseksi nimeksi jo 1800-luvun alkupuolella. Japanin mukaan myös YK:n ja IHO:n päätöslauselmat, jotka suosittavat kaikkien vaihtoehtoisten rinnakkaisnimien käyttöä kansainvälisissä julkaisuissa silloin, kun useamman valtion alueelle ulottuvien kohteiden nimestä ei päästä yksimielisyyteen, eivät koske kansainvälisiä merialueita. Keskustelua käytiin myös raportissa käytetystä termistä ”international name”, koska se ei kuulu UNGEGNin termisanastoon *Glossary of Terms for the Standardization of Geographical Names*.

E/CONF.101/[CRP40](#). **Etelä-Korea** raportoi, että ko. merialueen nimeä (*Sea of Japan / East Sea*) koskevat neuvottelut **Japanin** kanssa olivat kariutuneet Japanin joustamattomuuteen. Etelä-Korea olisi suostuvainen molempien nimien rinnakkaiskäyttöön kansainvälisissä yhteyksissä YK:n päätöslauselman III/20 ja IHO:n vastaavan päätöslauselman A.4.2.6 mukaisesti. Korean mukaan YK:n paikannimikonferenssi on myös oikea paikka käsitellä asiaa. Raportin mukaan nimi *East Sea* on saanut yhä enemmän jalansijaa, ja nimien *Sea of Japan ja East Sea* rinnakkaiskäyttö parantaisi mm. merenkulun turvallisuutta, koska sadattuhannet alueella liikkuvat laivat käyttävät merialueesta nimeä *East Sea*.

Ranskan edustaja kertoi että Ranska käyttää ko. merialueesta yksinomaan nimeä *Mer du Japon*, mutta kertoi myös Englannin kanaalin kaksikielisistä (ranska/englanti) nimeämiskäytännöistä. **Japanin** edustaja piti esimerkkejä rajoittuneina. Ranskan ja **Qatarin** edustajat korostivat rakentavien kahdenkeskisten neuvottelujen välttämättömyyttä.

2.8.4 Yhteistyöohjelmat

Asiakohtaan ei ollut lähetetty raportteja.

3. Kutsutut esitelmät

Erityisesityksiä standardoitujen paikannimien merkityksestä työssään pitivät seuraavien tahojen edustajat: Afrikan talouskomissio (the Economic Commission for Africa, UNECA), YK:n humanitaarisen avun koordinaatinvirasto (UNOCHA), Indonesian Geospatial Agency (BIC), UNESCO, YK:n tilastojaosto (myös edustaen UN-GGIMiä eli United Nations Committee of Experts on Global Geospatial Information Managementiä), National Geographic Information Geoscience Australia ja United Nations Cartographic Section:

- [Africa – looking to the future](#), Chukwudozie Ezigbalike, UNECA
- [Geographical names and the work of OCHA](#), Paolo Palmero, UNOCHA
- [Pulse and UNSDI gazetteer framework](#), Asep Karsidi, Indonesia
- [Intangible cultural heritage](#), Suzanne Bilello, UNESCO
- [UN-GGIM & UNGEGN](#), Stefan Schweinfest, United Nations Statistics Division

- [Geographical names and geospatial information: implications and considerations](#), Greg Scott, Director, National Geographic Information Geoscience Australia / Senior Advisor, United Nations Statistics Division
- [Responsibilities and the role of geographical names in UN cartography](#), Kyoung-Soo Eom, UN Cartographic Section, UN Field Support

4. Oheistapahtumat

Konferenssin ohessa järjestettiin runsaasti [oheistapahtumia](#) kuten jaostojen ja työryhmien kokouksia sekä työpajoja ja posterinäyttely, joista seuraavassa poimintoja.

Paikannimiaiheet verkkokurssit

Ferjan Ormeling (Alankomaat) esitteli 2.8. UNGEGNin ja Kansainvälisen kartografisen seuran (ICA) [paikannimien verkkokurssia](#). Suomesta esittelyyn osallistui Sirkka Paikkala.

Arabikevät

Naima Friha (Tunisia) ja Eman Oreiby (Egypti) esittelivät 6.8. **arabikevään** 2011 vaikutuksia poliittiseen nimeämiseen ja nimien standardointiin Tunisiassa, Egyptissä ja Libyassa. Kävi ilmi, että aukioita ja katuja on nimetty uudelleen vallankumouksen hengessä sekä virallisesti että epävirallisesti ja muun muassa satoja syrjäytettyjen hallitsijoiden ja heidän sukulaistensa mukaan nimettyjä kohteita oli saanut uuden nimen. Esimerkiksi Googlesta löytyvistä uusista nimistä ei voi tietää, onko nimet virallisesti muutettu vai ei. Suomesta esitystä seurasivat Sirkka Paikkala ja Teemu Leskinen.

Paikannimien virallinen käsittely

Botolv Helleland (Norja) piti 1.8. esityksen ”Standardoinnin haasteet – nimilautakunnat, nimilait ja menettelytavat”. Suomesta esitystä seurasi Sirkka Paikkala.

Uuden-Seelannin paikannimitietokannat ja -tietopalvelu

Uuden-Seelannin Wendy Shawn [esitelmä](#) käsitteli maan kehittyneitä paikannimitietojen käsittely- ja jakelumenetelmiä sekä integrointia muihin paikkatietoaineistoihin. Suomesta työpajaan osallistui Teemu Leskinen.

EuroGeonames

Saksan Pier-Giorgio Zaccheddu esitteli Eurogeographics-järjestön EuroGeonames (EGN) -hankkeen nykytilaa ja lähiajan uudistussuunnitelmia. [Kalvot](#) oli laatinut Eurogeographicsin EGN-koordinaattori Saulius Urbanas. Suomesta työpajaan osallistui Teemu Leskinen.

Kanadan paikannimien keruun joukkoistaminen

Kanadan Heather Ross kertoi [esitelmässään](#) paikannimien keruun joukkoistamisen (crowd-sourcing) mahdollisuuksista ja haasteista erityisesti kerättyjen nimien virallisen käsittelyn ja standardoinnin kannalta. Kokemuksia oli hankittu Pohjois-Kanadan (Nunavut) alkuperäisryhmien paikannimien verkkokeruusta. Suomesta työpajaan osallistui Teemu Leskinen.

YK:n integroitujen paikannimipalvelujen pilottihanke

Australian Laura Kostanski ja Paul Box [esittelivät](#) YK:n paikkatietoinfrastruktuuri-hankkeen (UNSDI) alaisuudessa käynnistynyttä Gazetteer Framework -ohjelmaa, jonka tavoitteena on kehittää teknisiä ratkaisuja paikannimihakemistojen integroimiseksi osaksi kansallista ja kansainvälistä paikkatietoinfrastruktuuria. Pilottimaana toimii Indonesia. Suomesta työpajaan osallistui Teemu Leskinen.

Posterit

Konferenssiä aulatiloihissa järjestettiin posterinäyttely, jossa UNGEGN ja sen työryhmät esittelivät toimintaansa ja jäsenmaat standardointiohjelmaa ja karttatuotteitaan:

- [Burkina Faso poster](#)
- [Denmark poster no. 1](#)
- [Denmark poster no. 2](#)
- [Denmark poster no. 3](#)
- [Indonesia poster](#)
- [Madagascar poster](#)

- [UNGEGN Chair: Toponymy Training Courses \(as of June 2012\)](#)
- [UNGEGN no. 1](#)
- [UNGEGN no. 2](#)
- [UNGEGN no. 3](#)
- [UNGEGN no. 4](#)
- [UNGEGN no. 5](#)
- [Working Group on Exonyms poster no. 1: Use of exonyms on road signposts](#)
- [Working Group on Exonyms poster no. 2: Trends in Exonyms Use](#)
- [Working Group on Romanization Systems poster no. 1: Romanization and the United Nations](#)
- [Working Group on Romanization Systems poster no. 2: Romanization in practice](#)
- [Working Group on Romanization Systems poster no. 3: Writing of Geographical Names](#)
- [Working Group on Romanization Systems poster no. 4: Romanization examples](#)
- [Working Group on Toponymic Terminology: Glossary of Terms for the Standardization of Geographical Names](#)
- [Working Group on Training Courses in Toponymy poster no. 1: 30 Years of UNGEGN Toponymy Courses](#)
- [Working Group on Training Courses in Toponymy poster no. 2: Quiz](#)
- [Working Group on Toponymic Guidelines for Map and Other Editors for International Use](#)

5. YK:n paikannimiasiantuntijaryhmän kokous

YK:n paikannimiasiantuntijaryhmä UNGEGN piti 27. kokouksensa ([kokousraportti](#)) kaksipäiväisenä (30.7. ja 10.8.2012) YK:n paikannimikonferenssin yhteydessä. Kokoukset pidettiin arkipäivisin klo 10–18 ja tulkattiin YK:n kuudelle viralliselle kielelle.

5.1 Osallistujat ja organisointi

Kokoukseen [osallistui](#) noin 280 asiantuntijaa edustaen kaikkiaan 23 alueellis-kielellistä jaostoa. **Suomi** osallistui kokoukseen Pohjoismaisen jaoston mukana (*Norden Division*, muut maat **Islanti**, **Norja**, **Ruotsi** ja **Tanska**). Jaostoa edusti 8 asiantuntijaa: Norjasta Botolv Helleland ([Universitetet i Oslo](#)), Ruotsista Leif Nilsson ([Institutet för språk och folkminnen](#)), Staffan Nyström ([Uppsala universitetet](#)) ja Annette Torensjö ([Lantemäteriet](#)), Suomesta Teemu Leskinen ([Maanmittauslaitos](#)) ja Sirkka Paikkala ([Kotimaisten kielten keskus](#)) sekä Tanskasta Peder Gammeltoft (pj., [Københavns Universitet](#)) ja John Jensen (vpj., [Kort & Matrikelstyrelsen](#)). Islannista ei ollut edustajaa.

Kokouksen puheenjohtajina toimivat Helen Kerfoot Kanadasta ja Bill Watt Australiasta ja varapuheenjohtajana Ferjan Ormeling Alankomaista.

ECOSOCin tilastojaoston johtaja Paul Cheung piti kokouksen [avajaispuheen](#). Hän raportoi YK:n uuden asiantuntijaelimen UN Committee of Experts on Global Geospatial Information Managementin (UN-GGIM) perustamisesta, toimintatavoitteista ja suhteesta UNGEGNiin, YK:n ylläpitämistä UNGEGNin verkkosivuista, YK:n maailman paikannimen tietokannasta, UNGEGNin tiedotusmateriaalista sekä asiantuntijaryhmän järjestämistä paikannimikursseista. Hän painotti UNGEGNin ja YK:n paikannimikonferenssien teknistä luonnetta ja toivoi, että poliittiset kysymykset jätettäisiin muille areenoille. Cheung välitti myös terveisensä ja kiitoksensa UNGEGNin puheenjohtajalle Helen Kerfootille, joka miehensä sairastumisen takia ei päässyt osallistumaan kokouksen ensimmäiseen istuntoon.

5.2 Työryhmien raportit

Julkisuus ja varainhankinta

UNGEGN 27/[WP3](#). Työryhmä raportoi kokouksestaan, joka pidettiin Soulissa 2011 ensimmäisen UN-GGIM High Level Forumin yhteydessä. Työryhmä on päivittänyt omat verkkosivunsa ja esitti, että myös UNGEGNia koskeva sivu Wikipediassa tulisi päivittää ja täydentää. Raportissa todettiin YK:n tilastojaoston tuen merkitys kehittyvien maiden mahdollisuuksiin osallistua paikannimikoulutukseen ja YK:n paikannimikonferensseihin. Työryhmien ja jaostojen tulevista julkaisuista vuosina 2012–2017 kehoitettiin informoimaan työryhmän puheenjohtajaa. David Munro (Yhdistynyt kuningaskunta) ja Botolv Helleland (Norja) ilmaisivat luopuvansa työryhmän puheenjohtajan ja sihteerin tehtävistä. Työryhmän puheenjohtajuus siirrettiin Pohjoismaiden jaoston puheenjohtajalla Peder Gammeltoftille (Tanska).

Paikannimikoulutus

UNGEGN 27/[WP5](#). Työryhmän pj. Ferjan Ormeling raportoi YK:n tuella Burkina Fasossa (Ouagadougou, 2008), Romaniassa (Timisoara, 2008), Keniassa (Nairobi, 2009) ja Kamerunissa (Yaoundé, 2010) järjestetyistä

paikannimikursseista. Seuraava kurssi pidetään syyskuussa 2012 Indonesiassa. Myös Pan American Institute of Geography and History on järjestänyt kansainvälisiä kursseja. Jatkuvasti päivitettävää koulutusaineistoa kehitetään englanniksi, ranskaksi ja espanjaksi. Arabimaiden jaoston edustaja toivoi arabiankielisiä kursseja ja aineistoja, ja Länsi-Afrikan jaoston edustaja lisää kursseja Afrikkaan. Keskustelua seurasi paikannimikurssien englanninkielisen verkkosivun ja sen sisältöjen esittely.

Eksonyymit

GEGN 27/[WP7](#). Työryhmän pj. Peter Jordan raportoi edellisen konferenssin jälkeen pidetyistä työryhmän kokouksista. Puolan (Gdansk 2011) kokouksen yhteydessä pidettiin myös latinaistustyöryhmän kokous. Raportissa käsiteltiin erityisesti viimeisiä Itävallassa (2011) ja Puolassa (2012) pidettyjä kokouksia, joissa oli käyty syvällistä keskustelua eksonyymien ja endonyymien jaosta ja merten nimistä pääsemättä täyteen yhteisymmärrykseen nykyisten (2007) eksonyymien ja endonyymien määritelmien toimivuudesta. Työryhmän ensisijaisena tavoitteena on avata uudelleen keskustelu em. määritelmistä, koska niillä on perusluonteinen merkitys kaikille muille alaa koskeville toiminnoille. Perusvaatimukset sopiville määritelmille ovat, että ne 1) viittaavat endonyymi/eksonyymi-jaon olemukseen ja 2) sopivat käytännön standardointityöhön. Tärkeitä ovat myös eksonyymien kategoriointi ja eksonyymien käytön ohjeet. Seuraava työryhmän työpaja pidetään keväällä 2013 (Korfu, Kreikka). Työryhmäsä on 82 asiantuntijaa 35 maasta.

Latinaistusjärjestelmät

GEGN 27/[WP8](#). Työryhmän pj. Peeter Päll raportoi, että valkovenäjän, ukrainan, bulgarian ja persian latinaistukset on katsottu esitettäväksi YK:n 10. paikannimikonferenssille. Raportissa selostetaan latinaistussysteemien palautettavuuden ja käyttöönoton tärkeyttä, samoin työryhmän yhteistyötä muiden organisaatioiden (ISO, ICANN, Unicode Consortium) kanssa. Mikäli edellä mainitut latinaistukset hyväksytään kansainväliseksi suositukseksi, työryhmän on seurattava niiden käyttöönottoa. On myös jatkettava kontaktien ylläpitoa niiden maiden nimiauktoriteettien kanssa, joilla ei ole vielä YK:ssa hyväksyttyä latinaistusta. Erityistä painoa pannaan niille kielille, joista ei ole esitetty minkäänlaista latinaistusta ja niille, joiden latinaistuksia ei ole otettu omassa maissaan (Etiopia, Kambodša) käyttöön.

Paikannimitietokannat ja nimiluettelot

GEGN 27/[WP10](#). Työryhmän puheenjohtaja Pier-Giorgio Zaccheddu (Saksa) raportoi työryhmän toiminnasta, mm. yhteysistä kansainvälisten standardointijärjestöjen (ISO, OGC, Unicode) ja YK:n paikatietotyöryhmän (UNGIWG) kanssa, konsultoinnista YK:n maailman paikannimien tietokannan ja YK:n Afrikan talouskomission (UNECA) GeoNyms-hankkeeseen liittyvistä ratkaisuksista, osallistumisesta UNGEGNin paikannimikurssien järjestämiseen Romaniassa, Keniassa ja Kamerunissa, YK:n paikannimikonferenssien ja UNGEGNin kokousten yhteydessä järjestetyistä työpajoista sekä työryhmän viime vuosien kokouksista. Lähivuosien suunnitelmiin kuuluvat mm. yhteistyö YK:n uuden paikatietoasiantuntijaelimien UN-GGIM:n kanssa, kansallisten nimiaineistoja koskevien aineistopolitiikkojen (mm. tietojen avaaminen maksuttomaan käyttöön) seuraaminen, tuki YK:n UNSDI:n Gazetteer Framework -projektille ja UNGEGNin teknisten manuaalien päivittäminen.

Alkuperäis- ja vähemmistöryhmien paikannimet

GEGN 27/[WP 12](#). Työryhmän puheenjohtaja Bill Watt (Australia) raportoi työryhmän toimintatavoitteista ja niiden toteutumisesta. Työryhmän tiedonkeruuraportista, johon kerätään tietoja alkuperäis- ja vähemmistöryhmien paikannimien keruuseen, tallentamiseen ja jakeluun liittyvistä projekteista, on valmistunut kolmas, päivitetty versio. Alkuperäis- ja vähemmistöryhmien paikannimien yleisen kenttäkeruuohjeistuksen laatiminen on osoittautunut vaikeaksi mm. erilaisten poliittisten ja lainsäädännöllisten olosuhteiden vuoksi (esim. kielten virallinen asema). Watt pitikin yleisohjeita parempana, että UNGEGN seuraa paikannimien keruuhankkeita ja pyrkii nostamaan esiin parhaita käytäntöjä. Työryhmä on luonut alustavia kontakteja muihin alkuperäis- ja vähemmistöryhmien nimiasioita käsitteleviin organisaatioihin, mm. International Conference on Indigenous Place Namesiin ja Network to Promote Linguistic Diversityyn. Työryhmän pitkä nimi (Working Group on Promotion of Recording and Use of Indigenous, Minority and Regional Language Geographical Names) on koettu hankalaksi. Kokous päätti myöhemmin työryhmän nimen muuttamisesta ja toimintatavoitteiden tarkistamisesta (ks. 5.7, Muut asiat).

Toiminnan arviointi ja päätöslauselmien soveltaminen

GEGN 27/[WP13](#). Työryhmän pj. Ki-Suk Lee ja Sungjae Choo (Korean tasavalta) raportoivat työryhmän kokouksesta, joka pidettiin Julkisuus- ja varainhankintatyöryhmän kanssa Soulissa. Toiminnan arviointiin sisältyi UNGEGNin 26. eli edellisen kokouksen osanottajakysely. Työryhmä raportoi YK:n paikannimikonferenssien päätöslauselmien eli kansainvälisten suositusten ranskankielisestä versiosta. Työryhmän uudeksi puheenjohtajaksi tuli Sungjae Choo (Korean tasavalta).

GEGN 27/[WP14](#). Työryhmän pj. Ki-Suk Lee ja Sungjae Choo raportoivat UNGEGNin edellisen kokouksen osanottajakyselyn tuloksista. Vastauksia tuli 77. Kyselyssä tiedusteltiin osanottajien arvioita ja tyytyväisyyttä muun muassa kokouksen ohjelmiin, sisältöihin ja kokousjärjestelyihin. UNGEGNin tavoitteista pidettiin tärkeimpinä a) sen toimimista paikannimien standardoinnin keskusteluforumina ja b) sen tuomaa mahdollisuutta pysyä ajan tasalla paikannimien standardoinnissa kautta maailman. Raportti sisältää UNGEGNin sihteeristön kokoamat numeeriset tilastot vastauksista.

Paikannimiterminologia

GEGN 27/[WP17](#). Työryhmän pj. Staffan Nyström (Ruotsi) taustoitti raportissaan työryhmän työtä vuoden 2002 terminologiajulkaisun ja siihen 2007 tehtyjen lisäysten kannalta, raportoi työryhmän viime kokouksista ja sen yhteistyöstä ICOSin (International Council of Onomastic Sciences) termityön kanssa. Termitietokantaa valmistellaan UNGEGNin verkkosivulle kaikilla YK:n virallisilla kielillä. Venäjän-, kiinan- ja arabiankieliset versiot ovat vielä kesken. Tietokannan koeversio englanniksi, ranskaksi ja espanjaksi on nähtävissä osoitteessa http://onomastics.org/php/top_term2.html.

Maiden nimet

GEGN 27/[WP18](#). Työryhmän pj. Leo Dillon (USA) raportoi työryhmän kokouksesta ja maiden nimien luetteloon konferenssille esitettävistä päivityksistä ja korjauksista (E/CONF.101/[26 Rev.1](#)). Työryhmä on osallistunut myös YK:n maailman paikannimitietokannan maiden ja kaupunkien nimien ylläpitoon ja neuvontaan.

Ääntäminen

GEGN 27/[WP21](#). Työryhmän pj. Dónall Mac Giolla Easpaig (Irlanti) esitti yhteenvedon työryhmän päätavoitteesta, johon kuuluu ääntämisohjeiden antaminen sekä kirjallisesti että audiomenetelmin. Raportissa esitellään myös edellisen konferenssin (2007) jälkeen pidetyt kokoukset (Wien 2008 ja 2011). Työryhmä rohkaisi käyttämään painetuissa ääntämisohjeissa IPA:n (International Phonetic Alphabet) aakkostoa. Verkossa oleviin nimiluetteloihin kehoitettiin lisäämään ääntämisen ohjeistamiseksi digitaalisia audiotiedostoja. Esimerkkinä raportissa mainitaan Irlannin paikannimien tietokanta osoitteessa www.logainm.ie.

Task Team for Africa

GEGN 27/[WP20](#). Afrikan paikannimien standardointia edistämään perustetun työryhmän raportti käsitteli mm. mantereelaajuista Gaborne Action Plan -toimintasuunnitelmaa ja sen toimeenpanoa. UNGEGNin ja YK:n Afrikan talouskomission (UNECA) yhteistyönä laadittu suunnitelma sisältää yksityiskohtaisia suosituksia kansallisten paikannimiauktoriteettien perustamiseksi ja standardiohjelmien käynnistämiseksi. UNECA on lupautunut entistä aktiivisemmin nostamaan esiin standardoinnin taloudellisia, kulttuurisia, sosiaalisia sekä turvallisuuteen ja mm. luonnonkatastrofien hallintaan liittyviä hyötyjä. Järjestö aikoo myös ottaa paikannimikysymykset omaksi kohdakseen tulevien kokouksensa asialistalle. Raportissa viitataan myös UNECAN kehittämään TopoNyms-tietokantaohjelmistoon, jota on ollut kokeilukäytössä useissa Afrikan maissa.

Paikannimiohjeistot

GEGN 27/[WP15](#). Ohjeistojen koordinaattori Hubert Bergmann (Itävalta) raportoi Ukrainan uudesta paikannimiohjeistosta sekä Suomen, Saksan ja Puolan ajantasaistetuista ohjeistoista. Muutamit maat olivat ilmoittaneet laativansa tai päivittävänsä omia ohjeistojaan, mitä kaikkia jäsenmaita kehoitettiin tekemään. Googlen edustaja ilmaisi, että näillä ohjeistoilla on tärkeä merkitys globaaleja paikkatieto- ja karttapalveluja tuottaville yrityksille.

5.3 Yhdyshenkilöiden raportit

International Cartographic Association (ICA)

GEGN 27/[WP4](#) ja [WP6](#). ICA-yhdyshenkilön raportissa esitellään ICA:n kahden viime konferenssin (Santiago, Chile, 2009 ja Pariisi, Ranska, 2011) paikannimiaiheiset sessiot esitelmineen. Molemmissa konferensseissa oli kaksi pelkästään paikannimiasioille omistettua istuntoa. ICA ja maantieteilijöitten maailmanjärjestö IGU ovat perustaneet yhteiskomission, jonka tarkoituksena on mm. edistää paikannimiin liittyvää maantieteen ja kartografian tutkimusta ja tukea kansallisten ja alueellisten paikannimiauktoriteettien perustamista. ICA on täydentänyt kartografian verkkokurssiaan UNGEGNin [paikannimikurssilla](#) (→ Toponymy). Kurssissa on kaikkiaan 20 moduulia, joista viimeiset yhdeksän valmistuivat 2011 ja aiemmat yksitoista päivitettiin 2012.

Internetin verkkotunnuksia hallinnoiva järjestö ICANN

GEGN 27/[WP9](#). ICANN (Internet Corporation for Assigned Names and Numbers) oli esittänyt UNGENin 25. kokouksessa (2009) yhteistyötä muun muassa ei-latinaisten kirjaimistojen sisällyttämiseksi verkkotunnuksiin. UNGENin latinaistustyöryhmän puheenjohtaja (Peeter Päll, Viro) tarjoutui tekniseksi yhdyshenkilöksi mutta painotti, että tarvittavan paikannimi- ja kielellisen asiantuntemuksen tulee löytyä tunnusten hakijamaista. Kesällä 2009 Päll oli avustanut tunnustenhakumenettelyn ohjeistamisessa, ja ohjeet oli hyväksytty käyttöön saman vuoden lokakuussa ICANNin Soulin-kokouksessa. Lisäksi ICANN on tiedustellut eri maiden paikannimiauktoriteettien yhteystietoja.

International Council of Onomastic Sciences (ICOS)

GEGN 27/[WP11](#). ICOS-yhdyshenkilön raportti esitteli järjestön historiaa, ICOSin *Onoma*-julkisua ja järjestön 23. kongressia Barcelonassa Espanjassa 2011. Seuraava kongressi on Glasgow'ssa Skotlannissa 2014. ICOSin termityöryhmä ja UNGENin termityöryhmä tekevät tiivistä yhteistyötä; molempien puheenjohtaja on Staffan Nyström Ruotsista.

Scientific Committee on Antarctic Research (SCAR)

GEGN 27/[WP16](#). SCAR-yhdyshenkilö raportoi, että vuoden 2012 maaliskuussa [Etelämantereen paikannimiluettelossa](#) (Composite Gazetteer Antarctica) oli yhteensä 36 727 nimeä (18 720 paikkaa). Nimiä on antanut 22 maata, ylivoimaisesti eniten Yhdysvallat (yli 13 000). Luettelolla ei ole virallista asemaa, mutta se on täydellisin ja ajantasaisin luettelo mantereen paikannimistä.

Pan American Institute for Geography and History (PAIGH)

GEGN 27/[WP19](#). PAIGH-yhdyshenkilön raportti keskittyi kolmeen viime konferenssin jälkeen järjestettyyn paikannimikurssiin (Ecuador 2008, Espanja 2009, Honduras 2012).

5.4 Sääntöjen tarkistus

UNGENin sääntöihin (GEGN 27/[3](#)) hyväksyttiin seuraava muutos: Kaakkois-Aasian ja Lounais-Oseanian jaosto jaetaan Kaakkois-Aasian ja Lounais-Oseanian jaostoiksi.

5.5 Toimihenkilöiden valinta

UNGENin toimihenkilöiksi viisivuotiskaudelle 2012–2017 valittiin seuraavat henkilöt: puheenjohtajaksi Bill Watt (Australia), varapuheenjohtajaksi Ferjan Ormeling (Alankomaat) ja Naima Friha (Tunisia) sekä raporttoijiksi Peder Gammeltoft (Tanska) ja Trent Palmer (USA).

5.6 28. kokouksen valmistelu

Seuraavan kokouksen (2014) alustavaan asialistaan (GEGN 27/[11](#)) tehtiin seuraava muutos: kohta 16, Activities relating to the Working Group on the Promotion of the Recording and Use of Indigenous, Minority and Regional Language Group Geographical Names → Activities relating to the Working Group on Geographical Names as Cultural Heritage (työryhmän nimi muuttui, ks. 5.7, Muut asiat).

5.7 Muut asiat

Kaakkois-Aasian ja Lounais-Oseanian jaosto jaetaan Kaakkois-Aasian ja Lounais-Oseanian jaostoiksi. Raportissaan (GEGN 27/[WP2](#)) jaoston malesialainen puheenjohtaja kertoi, että jaolle on saatu kaikkien jäsenmaiden vähintään hiljainen hyväksyntä. Jaon jälkeen Kaakkois-Aasian jaostoon kuuluvat Bhutan, Brunei, Filippiinit, Indonesia, Kambodža, Laos, Malesia, Myanmar, Singapore, Sri Lanka, Thaimaa ja Vietnam (12 maata). Lounais-Oseanian jaostoon kuuluvat Australia, Fidži, Itä-Timor, Nauru, Papua-Uusi-Guinea, Salomonsaaret, Samoa, Tonga, Uusi-Seelanti ja Vanuatu (10 maata).

Algerian edustaja oli laatinut esityksen (GEGN 27/[WP1](#)) erillisen Pohjois-Afrikan jaoston perustamisesta. Asiaa ei käsitelty edustajan poissaolon vuoksi.

Alkuperäis- ja vähemmistöryhmien paikannimien työryhmän (Working Group on Promotion of Recording and Use of Indigenous, Minority and Regional Language Group Geographical Names) puheenjohtaja ehdotti työryhmän nimen muuttamista ja toimintasuunnitelman uudistamista. Työryhmän nimeksi päätettiin *Working Group on Geographical Names as Cultural Heritage* ja tehtäväksi paikannimiin liittyvien kulttuuristen ja historiallisten arvojen esiintuominen. Käytännön toimenpiteitä olisivat mm. suositukset paikannimitietokantojen tietosisällön laajentaminen kulttuurisilla tiedoilla, ohjeet nimiin liittyvien kulttuuristen tietojen keräämiseksi

sekä kontaktien luominen samojen asioiden parissa työskenteleviin kansallisiin, kansainvälisiin ja akateemisiin toimijoihin.

6. UNGEGNin Pohjoismaiden jaoston kokous

UNGEGNin Pohjoismaiden jaosto (Norden Division) piti oman kokouksensa 6.8. konferenssin lounastauolla. Kokoukseen osallistui kahdeksan edustajaa Norjasta, Ruotsista, Suomesta ja Tanskasta ja sen aiheina olivat mm. eurooppalaiset paikkatieto- ja paikannimi-infrastruktuurihankkeet (INSPIRE, EuroGeonames) ja niihin liittyvien velvoitteiden toimeenpano, jaoston www-sivujen ylläpito ja kehittäminen, suunnitelmat tulevasta jaoston kokouksista sekä jaoston puheenjohtajuus alkavalla viisivuotiskaudella. **Tanska** jatkaa puheenjohtajanaan YK:n vuoden 2017 paikannimikonferenssiin asti (pj. Peder Gammeltoft, varapj. John Jensen).

Päiväys: Helsingissä 30.1.2013